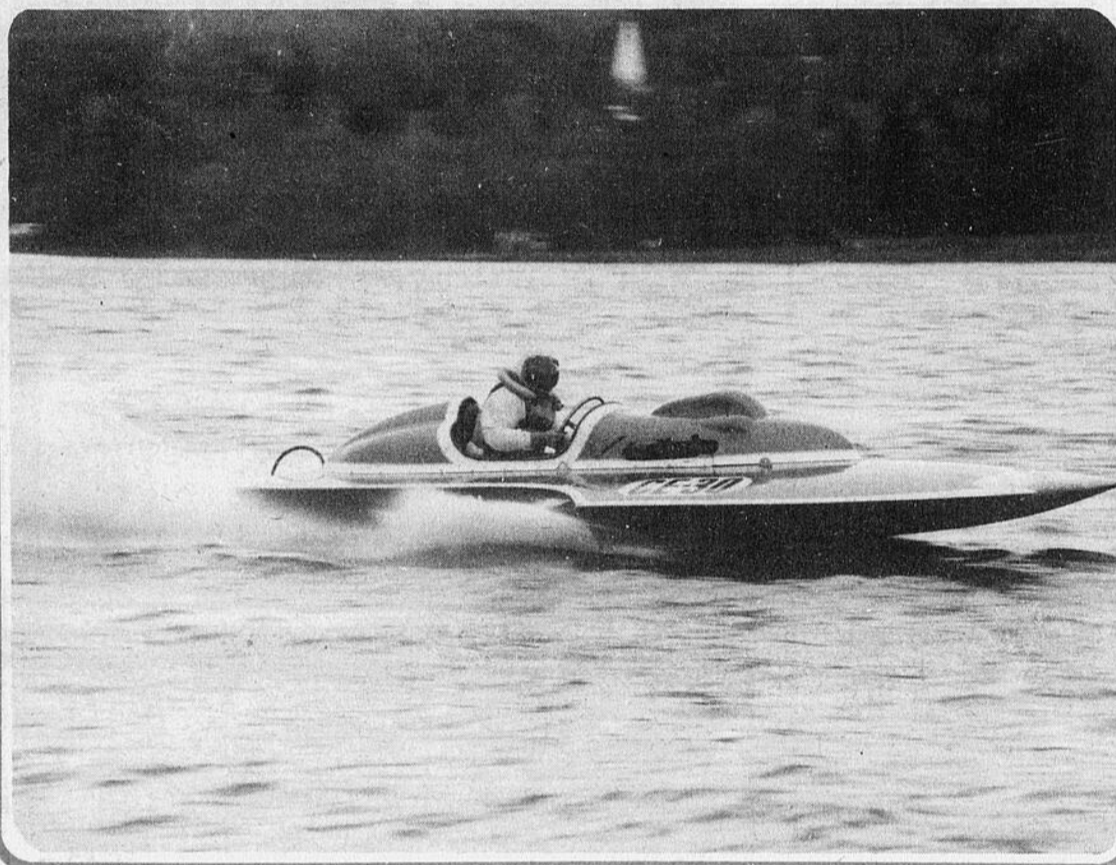


On sera 20,000 pour assister aux régates dimanche



Spectacle de démolition:

DENIS RACINE REMPORTE LA PALME



C'est au volant de cette voiture que Denis Racine a mérité les honneurs.

C'est devant une foule évaluée à au-delà de six mille personnes, que les septièmes Régates Internationales "Molson" du Lac Etchemin, lançait sa première activité pré-Régates. En effet, c'est sur le terrain du Ministère de la Voirie, que l'on a procédé au fameux spectacle de démolition de vieilles automobiles, et aux dires de tous les spectateurs présents, cette activité marquait un début

des plus prometteurs pour les Régates du 3 juin.

Entre les compétiteurs, ce spectacle fut des plus amical, et en aucun temps, l'on a vu un accrochage susceptible de blesser l'adversaire.

Denis Racine, au volant d'une familiale sous la commandite de Pintendre Auto Parts, a raflé les grands honneurs de ce spectacle.

VOYAGE DE PÊCHE FAMILIAL

Seriez-vous intéressés, vous et votre famille à faire un voyage de pêche d'une journée dans le Parc des Laurentides ou dans la réserve de Portneuf?

Si oui, veuillez communiquer immédiatement avec M. Denis Deblois (625-4721, ou Mme Robert Laflamme (625-2742).

Si la chose vous intéresse, il nous fera plaisir d'organiser cette journée pour vous.

L'Association de Chasse & Pêche de Lac Etchemin Inc.

UNE ENQUÊTE...

Une population typiquement beauceronne qui décide de s'organiser pour répondre aux besoins culturels de la place; un comité qui se forme et qui entreprend des démarches pour la construction d'un stade couvert. Tous ces efforts qui s'effondrent et dont le bilan tragique est la perte de 3 vies et des blessures corporelles à 16 autres ouvriers sur ce chantier.

Une enquête pour déterminer la responsabilité dans cette "affaire", et une partie de la population qui se sensibilise à certaines normes de sécurité. Ainsi, pour avoir assisté à presque toute l'enquête, il en ressort: 1) que pour la sécurité du public et des travailleurs, il serait important, lorsqu'il s'agit de la

(Suite à la page 30)

Assermentation du Conseil d'Administration de la Jeune Chambre de Lac Etchemin Inc.



M. Yves Létourneau, secrétaire-trésorier de la municipalité, procède à l'assermentation des nouveaux membres du Conseil d'Administration de la Jeune Chambre de Lac Etchemin Inc.

Lors de la réunion régulière du Conseil de Ville de Lac Etchemin, tenue le 22 mai au Centre Culturel, les membres du Conseil d'Administration de la Jeune Chambre de Lac Etchemin Inc. ont été assermentés par M. Yves Létourneau, secrétaire-trésorier de la municipalité en présence du maire Antonio Bouchard et des

conseillers.

À cette occasion les membres de la Jeune Chambre en ont profité pour exposer et discuter avec le Conseil de Ville de leurs projets pour le mandat 73-74 concernant les affaires municipales afin de s'assurer une collaboration réciproque.

TRAVAUX DE VOIRIE DANS LE COMTÉ DE DORCHESTER

Le ministre des Transports, Me Bernard Pinard, annonce que son ministère demande un appel d'offres pour des travaux de terrassement et de gravelage, ainsi que pour la pose d'un revêtement en béton bitumineux à l'intersection des routes No 277 (53) et Sainte-Anne.

Me Pinard a fait savoir que ces travaux couvriront une longueur de 0.431 mille et qu'ils seront exécutés dans la municipalité de Saint-Anselme.

L'ouverture des soumissions, de préciser le ministre des Transports, aura lieu le 7 juin prochain.

AVIS AUX NON ABONNÉS

La direction des septièmes Régates Internationales "Molson" 1973 de Lac Etchemin, est heureuse de faire bénéficier à toutes les familles de la région desservie par la "Voix du Sud", une copie du journal

et ce, à titre gratuit.

L'édition de cette semaine traite tout spécialement sur les Régates du 3 juin prochain qui auront lieu au Lac Etchemin.

La Voix du Sud



GERARD RUEL, MEUBLES ENR.

vous présente ses spéciaux de JUIN




Matelas 54" (lit double)
SERTA POSTURE DELUXE

De Serta à vous — une vraie valeur avec confort et support, tissu imprimé multicolore, piqué épais pour une surface résistante. Un sommier à ressorts de même tissu pour compléter l'ensemble.

Valeurs \$60.00 pour \$49.95

Nous avons également une très bonne qualité dans le 39" à liquider pour \$68.95; l'ensemble comprend tête de lit blanc matelas et sommier ainsi que les pattes.

Valeur de \$86.75. POUR \$68.95

Pour seulement matelas, sommier et pattes de lit le prix est \$62.00. **une valeur de \$78.00.**

POUR \$62.00
 MATELAS de BÉBÉ
 Imperméable
 30 x 54 = \$12.95
 18 x 38 = \$ 8.95

Sur demande nous pouvons fournir les matelas et sommier fabriqués spécialement pour les personnes souffrant du mal de dos et de reins.

GERARD RUEL, MEUBLES ENR.
 ST-MALACHIE, DORCHESTER
 TÉL.: 642-2112

information

C. L. S. C. 73

41- Q. Vous avez déjà parlé des élections des membres du conseil d'administration du C.L.S.C.; est-ce que tous les membres seront élus par la population?
 R. Non. Parmi les onze (11) membres du conseil d'administration officiel, il est prévu que cinq (5) soient élus parmi les utilisateurs, les usagers de services. Il y en a deux (2) de nommés par le gouvernement, un par les centres hospitaliers, un par le centre de services sociaux, un par les professionnels du C.L.S.C. et un parmi les employés non professionnels du centre.

42- Q. Est-ce que par le C.L.S.C. on pourra avoir des infirmières pour les malades qui demeurent à la maison?
 R. Oui. Sur prescription du médecin, des infirmières visiteuses spécialisées dans les soins à domicile pourront visiter régulièrement ces malades à la maison.

43- Q. Est-ce qu'il y aura un oculiste dans le C.L.S.C.?
 R. Non, pas pour le moment du moins. Il ne semble pas qu'un tel service soit prioritaire dans la région en ce moment. Cela n'exclut pas toutefois que dans un avenir plus ou moins proche le C.L.S.C. cherche à avoir les services d'un spécialiste de la vue.

44- Q. Ça fait assez longtemps qu'on nous fait des promesses, moi je ne crois pas que ça va changer grand chose le C.L.S.C. Pouvez-vous me garantir que ça va donner aux gens d'ici d'excellents services quand ça va ouvrir? Une citoyenne qui en a déjà vu d'autres.
 R. Vous me semblez une personne qui a beaucoup d'expérience; c'est pourquoi je serai aussi réaliste que possible et je crois que vous me comprendrez. Il est certain qu'au début le

(Suite à la page 31)

CULTIVATEURS



Notre camion est à votre disposition pour le transport des animaux de votre ferme, à notre abattoir.

VOUS N'AVEZ QU'A TELEPHONER A:



Résidence:
625-5181

Bureau:
625-6201

ABATTOIR GOSSELIN LTEE



STE-GERMAINE STATION
DORCHESTER, P.Q.

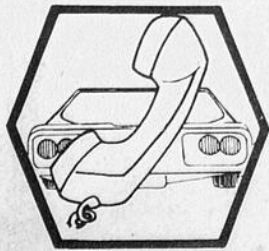


LA RADIO D'AFFAIRES

pour l'industriel, le commerçant, le professionnel.

RADIO-ROUTIER

Québec-Téléphone vous offre maintenant la possibilité d'avoir votre téléphone à bord de votre automobile. Pour celui qui doit garder un contact constant avec ses clients ou son bureau d'affaires, le radio-routier est un service indispensable. Parlez-en au conseiller en communications de Québec-Téléphone.



APPEL PAR HAUT-PARLEUR

Un ou plusieurs haut-parleurs branchés sur votre système téléphonique vous permettent d'appeler ou de donner un message à toutes les personnes de votre entreprise; dans l'usine, dans les entrepôts ou dans les bureaux. D'installation rapide, c'est un service peu coûteux et très pratique.



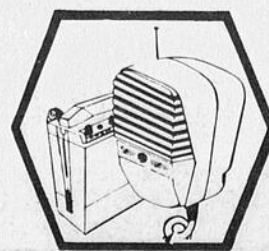
RADIO-CHASSEUR

Un lien sans fil
 Le radio-chasseur, c'est un contact entre vous et vos collaborateurs. Il transmet un message parlé ou un simple signal d'avertissement à une ou à plusieurs personnes à la fois. Peu encombrant, le radio-chasseur est un assistant de premier ordre.



RADIO-MOBILE PRIVÉ

À tout moment vous pouvez rejoindre vos hommes sur la route ou sur le chantier. Discutez librement avec eux de la marche des travaux ou indiquez-leur les changements d'itinéraires qui s'imposent. Le Radio-mobile privé, c'est la communication directe dans les deux sens.



QUÉBEC-TÉLÉPHONE



b

COMMANDITAIRES DES COURSES

- 1) B. Dupont Auto Inc. et Hôtel Bellevue
- 2) Dufour et Lapointe Automobiles Inc.
Ste-Marie, comté de Beauce Dépositaires Météor et Mercury
- 3) Auberge des Apalaches et Restaurant le Feu Follet
- 4) Continental Téléphone
- 5) Caisse d'Économie des Services hospitaliers
- 6) Caisse Populaire Ste-Germaine
- 7) Caisse d'Établissement de la Chaudière
- 8) La voix du Sud
- 9) Auto Service Etchemin Inc.
- 10) Louis-René Morency agent d'assurances.

MARK TEN

(pour trophée Mark Ten)

MOLSON

(pour Coupe Dufour).

31

31

31

MINI-LOTO

Un gagnant à la mini-loto du 18 mai 1973, en la personne de Monsieur Joseph Audet, St-Luc (Dorchester). Ce dernier possédait le billet portant les trois derniers chiffres du

numéro gagnant (670), ce qui lui fait mériter la somme de \$100.00.

Vendeur: Mlle Jeanne Pouliot (27-122-V) St-Luc.

GRANDE VENTE D'ETE DEBUTANT LUNDI 28 MAI

Mme JULIEN BILODEAU



306 rue Gagnon

Lac Etchemin

Tél.: 625-5062

Tous les tissus d'été seront laissés à des prix très bas. Vous trouverez un beau choix de coupon fortrel, arnel et polyester. C'est la vente des ventes, ce sera deux semaines de vraies économies.

À la fin de chaque semaine un prix de \$5.00 en argent sera tiré au sort parmi les clientes. Nous vous remercions à l'avance de votre encouragement.

Mme JULIEN BILODEAU

306 rue Gagnon

Lac Etchemin

Tél.: 625-5062

LA VOIX DU SUD

Journal hebdomadaire desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté.

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1026

LA VOIX DU SUD est publiée par LES JOURNAUX ASSOCIÉS S.F. INC.,

C.P. 490, Lac Etchemin - TEL.: 625-7471

Imprime aux Ateliers

LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES (1965) INC.

MEMBRE DES HEBDOS DU CANADA

Paul AUDET, publicitaire 625-5852
Pierre ST-HILAIRE, rédacteur 625-3171
Ghislain FORTIN, montage
Eddy LECOURS, Vendeur autorisé

BULLETIN D'ABONNEMENT

La Voix du Sud, C.P. 490, Lac Etchemin, P.Q.

Veuillez m'adresser régulièrement votre publication

Ci-inclus: \$2.00 pour 1 an (dans la région)

\$3.00 pour 1 an (en dehors de la région)

Veuillez indiquer s.v.p. abonnement

réabonnement

NOM

ADRESSE

Cette semaine A L'HOTEL Le MANOIR

La direction de L'Hôtel le MANOIR est heureuse de vous présenter du Mercredi au Dimanche soir, son formidable orchestre,

Il nous fera plaisir de vous accueillir dans les nouveaux décors de la taverne, aussi:

REPAS SERVIS:

Spécial du jour à \$1.49

11 hres à 1:30 hre

5 hres à 7:30 hres

Spectacle avec:

JONAS

Equilibriste

Orchestre et Spectacle: Jeu. soir;
Ven. soir; Sam. soir; Dim. p.m. et
Dim. soir.

La semaine prochaine

MARY-JOE

chanteuse-danseuse



Lac Etchemin-tél.: 625-2101

A votre service pour réceptions de tous genres. 2 salles à votre disposition.

1906 Vente 1973 67^E ANNIVERSAIRE

* 1 habit ou
1 ensemble sport

* 1 chemise

* 1 cravate

* 1 pre de bas

4 articles

29⁵⁰

* 1 habit où
1 ensemble sport

* 1 chemise

* 1 cravate

* 1 pre de bas

* 1 pre souliers

* 1 ceinture

Tout ça pour

59⁵⁰

ou

69⁵⁰

Et du choix il y en a chez:

SPÉCIALITÉ HABITS POUR FUTURS MARIÉS

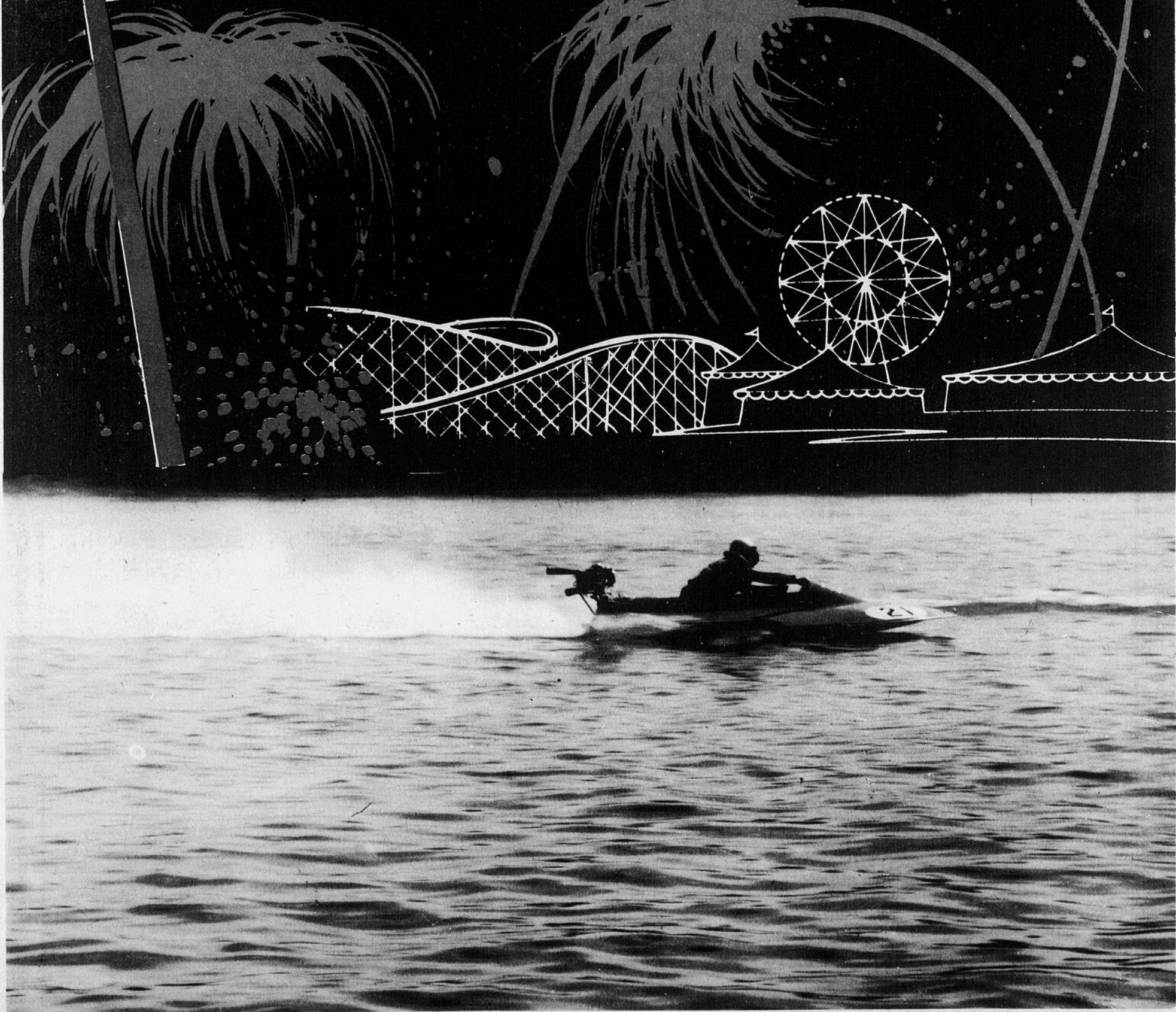
J. A. Cloutier & Fils

St-Odilon Dorchester Téléphone 464-2561

pour votre information, du lundi au vendredi, fermeture à 6 heures, le vendredi fermeture à 9 heures; le samedi fermeture à midi.

CAHIER
SPECIAL

REGATES
INTERNATIONALES
DE LAC ETCHEMIN
3 JUIN 1973



31

31

31

Avec les compliments de

LES DEUX JUMEAUX

TOYOTA ^{ET} MÉTIVIER AUTO

VOUS
offrent

une
p tite
pas
possible



TOYOTA
n'a pas fini
de vous
étonner

LA TOYOTA COROLLA
1200 ET 1600

MÉTIVIER, TOYOTA
deux noms à retenir

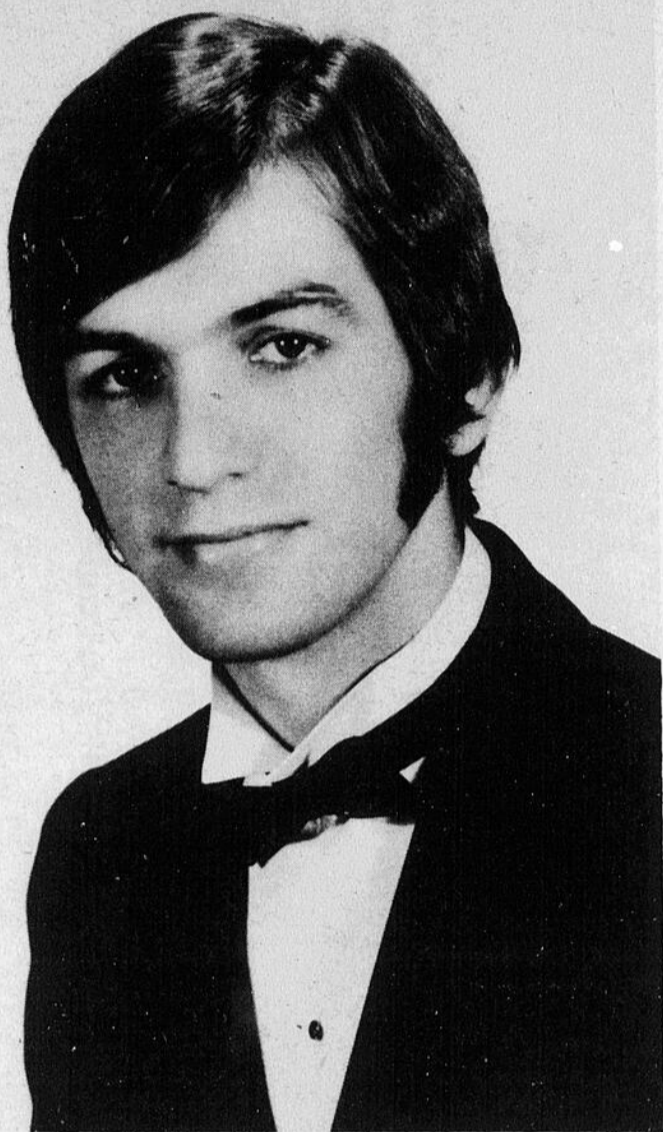
LA VOITURE
IMPORTÉE
LA PLUS
VENDUE
AU CANADA

837-4701

MÉTIVIER
AUTO
VENTE & SERVICE **TOYOTA**
160 RTE KENNEDY, LEVIS

SUR LA RIVE SUD C'EST

TOYOTA



MESSAGE DU PRESIDENT DES REGATES INTERNATIONALES DU LAC ETCHEMIN

Les Régates Internationales "MOLSON" sont au Lac Etchemin, ce que le carnaval d'hiver est à la ville de Québec; c'est un moyen de promouvoir l'expansion économique de la région, tout en se divertissant sainement.

Dans une région où l'attrait touristique est un élément primordial de l'économie, il est important que les gens de l'extérieur se déplacent et qu'ils voient ce que nous avons à leur offrir.

De par leur envergure internationale, nos Régates constituent l'événement majeur de l'année dans la région; aussi, avec des foules de 10,000 à 15,000 personnes se déplaçant annuellement pour assister à ces Régates, l'on peut se dire que celles-ci contribuent grandement à l'essor économique de la région et qu'elles s'imposent comme chef de file, donnant l'exemple à suivre.

Je tiens à remercier tous mes collaborateurs qui se sont dévoués sans compter pour assurer le succès de ces Régates. Il va sans dire que sans l'effort gigantesque que chacun a fourni, ces Régates n'auraient peut-être pas l'ampleur qu'elles ont aujourd'hui.

Je tiens aussi à te remercier, toi qui lis ce journal; nous apprécions ta collaboration, si minime soit-elle.

J'espère enfin que pour longtemps encore, nos Régates annuelles viendront colorer notre saison estivale; et, pour employer un slogan bien connu, "nos Régates annuelles, c'est un atout dans notre main".

Que chacun d'entre vous passe une merveilleuse fin de semaine...

DONALD VEILLEUX, prés.

31

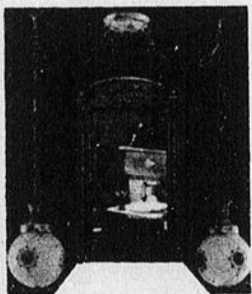
31

31

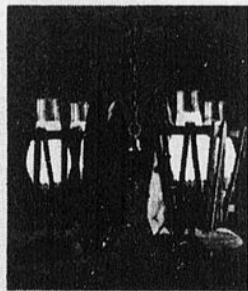
**Pour tout achat de Fixture
lors de l'achat d'une nouvelle demeure
ou de rénovation printanière**

VENEZ VISITER NOTRE VASTE CHOIX

**LAMPES DE TABLE
DE TOUS MODÈLES (STYLES)**

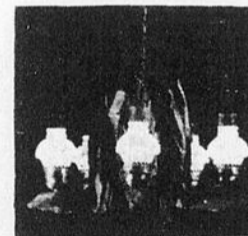


ESPAGNOL



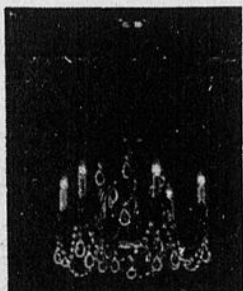
COLONIAL

MODERNE

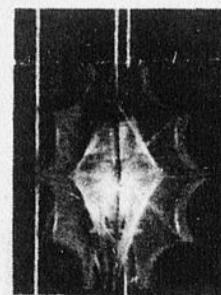


CANADIEN

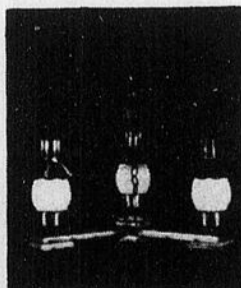
FUTURISTE



PROVINCIAL
FRANCAIS



CONTEMPORAIN



PLAFONNIER



**BEDARD
LUMINAIRE** ENR.

Spécialité: Luminaire Résidentiel

Téléphone Bureau: 833-1177
Téléphone Résidence: 837-1737

PLACE TANGUAY, ROND-POINT, LÉVIS



Nous invitons la population à venir visiter, nos deux magasins qui sont situés sur la Route Kennedy, à St-Louis de Pintendre, et St-Henri de Lévis, nous avons le plus grand choix de vêtements, pour homme et dame, sur la Rive Sud. Nos prix sont les meilleurs.

Boivin et Freres Enr. ont gracieusement habillé notre dame de compagnie, Mme Andre Blais



BOIVIN & FRERE ENR.

Confections: Hommes, Femmes, Enfants Dernières Nouveautés

St-Louis Pintendre, Cté Lévis, P.Q.

Tel. 837-4295

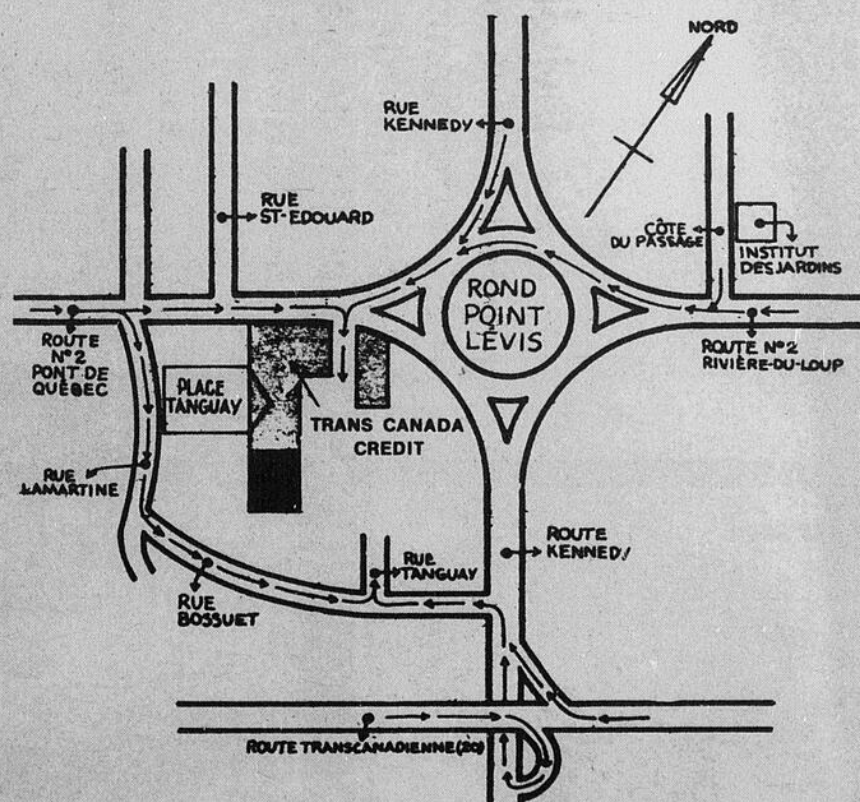
CENTRE D'ACHATS PLACE TANGUAY

22 MAGASINS SOUS LE MEME TOIT
POUR BIEN VOUS SERVIR

- AMEUBLEMENTS TANGUAY INC.
- TOLE GAUFREE DE QUEBEC INC.
QUINCAILLERIE GROS & DETAIL
- COOPRIX - ALIMENTATION

- BÉDARD LUMINAIRE ENR.
- LE COIN DE LA FAMILLE — 5-10-15
- COMPTOIR MANUFACTURIER DE TEXTILE —
TISSU À LA VERGE
- CENTRE SINGER
- CASSE-CROÛTE CHEZ MONIQUE
- BOUTIQUE LA BELLE — VÊTEMENTS POUR DAMES
- ROND-POINT DU DÉCORATEUR
- AU TOM POUCE — VÊTEMENTS POUR BÉBÉ
- CENTRE PROFESSIONNEL DE LA MONTRE ENR.:
BIJOUTIER
- PIZZA DÉLICE ENR.
- LUI & ELLE ENR.: VÊTEMENTS HOMME ET DAME
- RESTAURANT PIERROT GOURMET
- PÂTISSERIE TURGEON ENR.
- J.P.G. INC. — TABAGIE - CADEAUX
- L'HOMME ÉLÉGANT — VÊTEMENTS POUR HOMMES
- BOUTIQUE DUPUIS SPORT
- LA REDINGOTE ENR. — VÊTEMENTS POUR
JEUNES GENS
- L'ESQUISSE ENR. — ENCADREMENTS, MATÉRIEL
D'ARTISTE
- CHAUSSURES TANVALLI INC.

Prêt à vous servir à cet endroit



2, ROUTE TRANS-CANADA
PLACE TANGUAY, ROND-POINT, LÉVIS — 833-4222

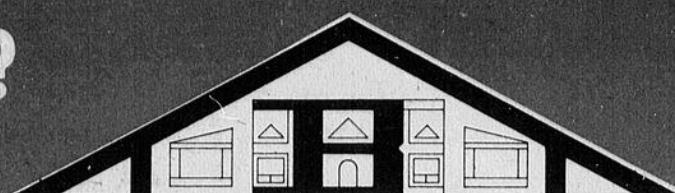
31

31

31

Vous pensez acheter une maison?

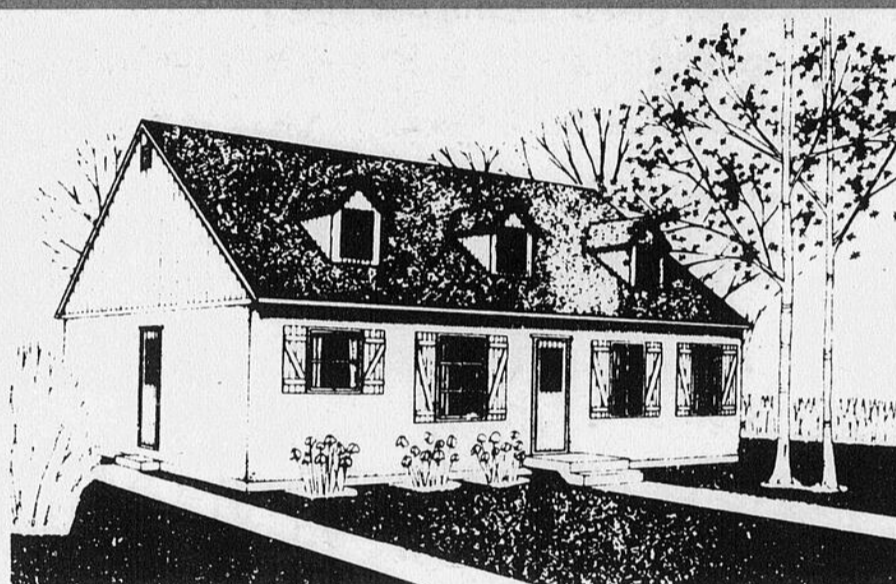
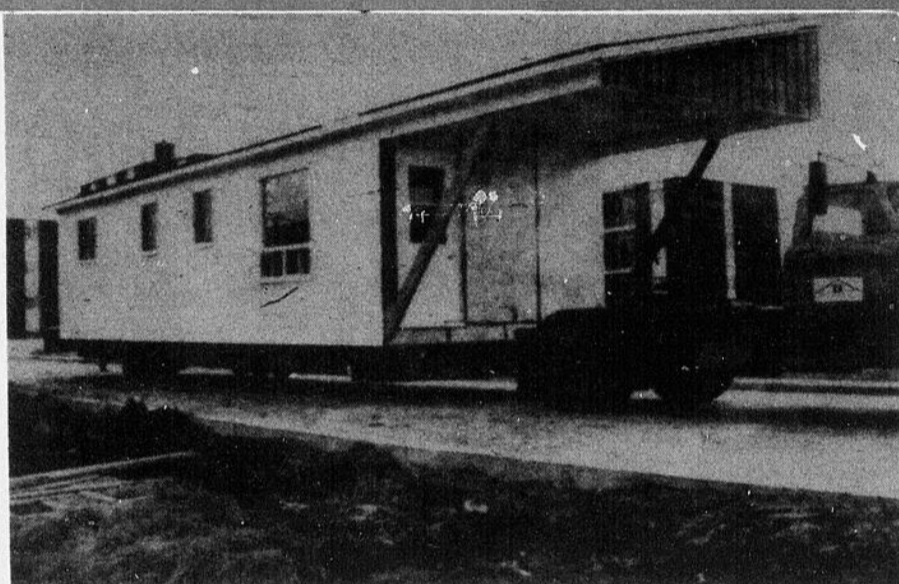
Pourquoi pas une maison usinée?



les entreprises
RODRIGUE BAILLARGEON
inc.
ST-ANSELME, DORCHESTER, QUEBEC, CANADA
GOR 2NO 1-418-885-4410

VENEZ CHOISIR PARMIS LES 45 COMBINAISONS OFFERTES PAR

"LES ENTREPRISES RODRIGUE BAILLARGEON INC."



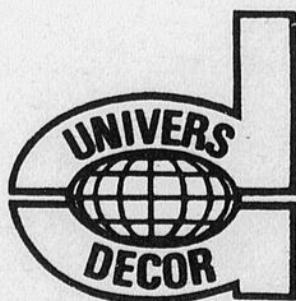
PLEIN SOLEIL
PLEIN DÉCOR
PLEIN CONFORT
À L'UNIVERS DU DÉCOR



autrefois PHIL LTEE (DECORATION)

L'UNIVERS DE LA DÉCORATION INTÉRIEURE
D'AVANT-GARDE

LE CENTRE DU TAPIS ET DU COUVRE-PLANCHER
LE PLUS IMPORTANT DE LA RIVE SUD



SAINT-DAVID — LÉVIS
563, Route Transcanadienne
1 mille du Rond-Point de Lévis
837-3604

Sainte-Foy
3070, chemin St-Louis,
Centre d'Achats
Place St-Louis.
TEL.: 658-0664

MEILLEURS VOEUX DE SUCCES
AUX
REGATES INTERNATIONALES DE LAC ETCHEMIN

Le Conseil Municipal de la Ville de Lac Etchemin est heureuse de souhaiter la bienvenue à tous les visiteurs et d'offrir à tous les concurrents des voeux de réussite.

LE CONSEIL MUNICIPAL DE VILLE DE LAC ETCHEMIN

Antonio Bouchard, MAIRE
René Bernard, conseiller
Patrick Gagnon, conseiller
Jeannot Leclerc, conseiller
Marius Laflamme, conseiller
Gaston Deblois, conseiller
Laurent Laflamme, conseiller
Me Yves Létourneau, Greffier.

HOMMAGES AUX RÉGATES INTERNATIONALES DE LAC ETCHEMIN

Le Centre Sportif de Lac Etchemin tient à offrir ses voeux de succès à cette activité de loisirs qui inaugure la saison d'été. Meilleurs voeux à tous les participants.

CENTRE SPORTIF DE LAC ETCHEMIN

André Blais,
Administrateur-Gérant.

31

31

31

Avec les compliments de:

DE LAVAL

MARCEL MORISSETTE INC

Dépositaire De Laval - Vente et Service

Ste-Claire, Dorchester Tél.: 883-3975



Les Régates la semaine prochaine. Y avez-vous songé? Pourquoi ne pas venir vous amuser avec nous? Des activités on en a de toutes les sortes, pour tous les goûts, pour tous les âges.

Et surtout ne vous en faites pas pour la température. Nous attendons la livraison du beau temps d'ici le 30 mai.

Depuis 4 mois que notre comité des régates 1973 travaille à la préparation de cette fin de semaine. Félicitations les gars! Lâchez pas!

Bravo à notre président Donald Veilleux qui en fait du millage de St-Anselme à Lac Etchemin... mais ses intérêts ne se limitent aux Régates car le mariage approche.

Toute demeure se doit d'être propre et bien décorée à l'occasion de nos 7è Régates. Considérant le grand nombre de visiteurs attendus, notre ville doit être propre, propre, propre. (Suite à la page 13)

Avec les compliments de:

**Quincaillerie
RO-NA**

Matériaux de construction

Léandre Marceau, propriétaire
103, rue de la Fabrique

STE-CLAIRE

Dorchester

Tél.: 883-3326

Avec les compliments de:



**ROBERT
LAFLAMME
ENT. ELECTRICIEN**

C.P. 326, 258, 3ième avenue, Lac Etchemin, Tél.: 625-2742



**GARAGE DOMINIQUE
BOISSONNEAULT**

ST-ANSELME 885-4031

Spécialité: Mise au point du moteur
avec machine électronique
Réparations de tous genres

**GARAGE DOMINIQUE
BOISSONNEAULT**

TEL.: 935-3424 STE-HENEDINE

Ouvrage général de tout genre
Spécialité: Débrossage - Peinture
Remorquage jour et nuit
Vente de pneus

Avec les compliments de:



STE-CLAIRE à QUEBEC — STE-CLAIRE à MONTREAL
STE-CLAIRE et ENVIRONS

QUEBEC
ENT. LE CAMIONNEUR
TEL.: 522-6825

BUREAU CHEF
STE-CLAIRE, DORCHESTER
TEL.: 883-3966

Avec les compliments de:

J'ai le mieux chez

GJ Lemieux LTÉE

meubles • tentures
tapis et pré-lats •
lampes • accessoires
électriques • choix
varié de cadeaux •

membre
de la chaîne
d'ameublement



15 RUE ST-LOUIS, LÉVIS, P. Q. TÉL: 837-8821

LA COOPÉRATIVE DE DORCHESTER

ST-ANSELME STA. — TEL.: 885-4451

ABATTOIR DE VOLAILLES

Au service des producteurs
Aménagement Moderne

Dir. Général Marcel Boutin

Spécialités :

Poulets de Gril

Dindons

Chapons

Avec les compliments de:

Dr Bruno Chouinard
Médecin Vétérinaire
ST-ANSELME, Cté Dorchester, Qué.

POTINS REGATES

(Suite de la page 12)

La direction des Régates invite la population à encourager les candidates dans la vente de leurs tags (bateaux) et à porter cet emblème durant la fin de semaine des Régates.

Et toi ti-Paul, même si t'es nouveau dans la région comme représentant 'Molson', on t'aime bien et on sait que tu feras ton possible.

Si on t'avait pas Lucette, nous les jeunes on en souffrirait. Pas de mascarade et surtout pas de clowns.

Bravo à James! Il a réussi à obtenir le permis de boisson au Centre Sportif de Lac Etchemin pour toute la fin de semaine des Régates.

Qu'on se le dise! C'est vendredi le 1er juin que nous avons tous rendez-vous avec Édith, Jocelyne, Sylvie, Brigitte, Raymonde et Tex au Centre Sportif de Lac Etchemin.

Félicitations à notre comité des candidates, Claire Bouchard et Claude Gosselin, qui accomplissent un travail formidable et font des projections pour l'an prochain!

(Suite à la page 14)

Avec les compliments de:

**DOCTEURS GIGUÈRE,
HOULE, DIONNE,
AUDY & ASSOCIÉS**

CHIRURGIENS DENTISTES

1248, CHEMIN STE-FOY,
QUÉBEC 6, P.Q.

Avec les compliments de:

SIÈGE SOCIAL
ST-HENRI, LÉVIS
418-692-0152

DIVISION VALÈRE CÔTÉ
90 SUD, DORCHESTER, QUÉBEC 2
418-525-4745

LES
INDUSTRIES FORTIER LTÉE
MANUFACTURIERS DE TUYAUX ET DE BLOCS DE BÉTON
JOINT "O" RING VOLUMÉTRIQUE



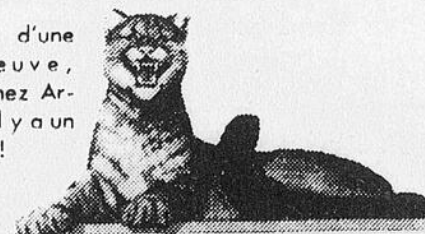
CHARLES FORTIER
PRÉSIDENT

Y'a de l'action

chez votre concessionnaire Mercury de Lévis!

S'IL-VOUS-BLAIS

pour l'achat d'une
voiture neuve,
rendez-vous chez Ar-
thur Blais, où il y a un
service parfait!



**MERCURY
LINCOLN**



61, rue Kennedy, Rond-Point, Lévis

Concessionnaire des Cortina, Capri, Comet,
Cougar, Montego, Meteor, Mercury Marquis,
Lincoln Continental et Continental Mark IV.

Avec les compliments de

DUFOUR et FORTIN

notaires

LAC ETCHEMIN

CTE DORCHESTER

31

31

31

Avec les compliments de:

HOTEL DES PLAINES

SALLE DE RÉCEPTION
BAR SALON

ST-LOUIS PINTENDRE

TÉL.: 837-0405

POTINS REGATES (Suite de la page 13)

Achetez des bateaux et ayons ainsi la chance de gagner un trail Yamaha.

De l'information vous en voulez? Trouvez les extrémités de la ville et on vous en donnera. Les kiosques sont là.



Être trésorier des Régates n'est pas une tâche facile. Soulignons que Jacques Gagnon accomplit son travail en fonction de sa grandeur. C'est donc dire qu'il le fait grandement bien.

J'ai toujours pensé que les femmes avaient leur place sur le marché du travail. J'en ai maintenant la certitude car nos secrétaires, Laure Jacques et Céline Laflamme, ont du pain sur la planche.

Avec l'expérience acquise l'an passé, Catherine Ouellet nous produira sûrement de belles parades durant toute la fin de semaine.

(Suite à la page 15)

Avec les compliments de:



librairie paul Itée.

Papeterie - livres - cadeaux
Impressions de toutes sortes

Paul Morin, Prés.

Place St-Romuald
Cté Lévis
Tél.: 839-4169

Avec les compliments de:



Tabagie Etchemin Enr.

Place St-Romuald
St-Romuald - Co. Lévis
prop. Gilles Morin

Avec les compliments de:

Tél.: 789-2585

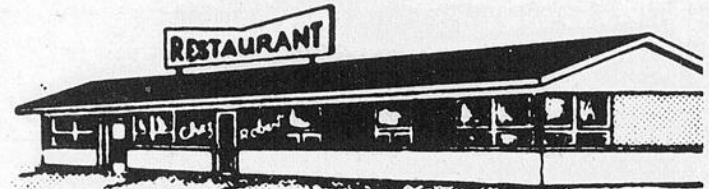
EMILE LACHANCE

AGENT MANUFACTURIER
Balais, Brosses, Plastic.

St-Damien, Cté Bellechasse, P. Q.

Ouvert 7h. A.M. à 2h. A.M. Tél.: 882-2328

Avec les compliments de:



RESTAURANT LICENCE

BAR SALON *Chez Robert*

St-Henri,

Co. Lévis

Avec les compliments de:

TÉL.: 625-2374



Centre Paysagiste Etchemin enr.

ALPHONSE GRÉGOIRE, PROP.

C.P. 362 LAC ETCHEMIN, DORCHESTER P.Q.

Tél.: 837-6365

Avec les compliments de:

RESTAURANT 4 VENTS

Route Kennedy
St-Louis, Pintendre

CUISINE CANADIENNE

OUVERT 24 HEURES

Ubaldo Poulin

VENTE ET SERVICE

TÉL.: 837-8897



Avec les compliments de:

LACHANCE AUTOMOBILES ENR.

CONCESSIONNAIRE "PEUGEOT"

Boulevard Kennedy,
Pintendre, Cté Lévis, Qué.

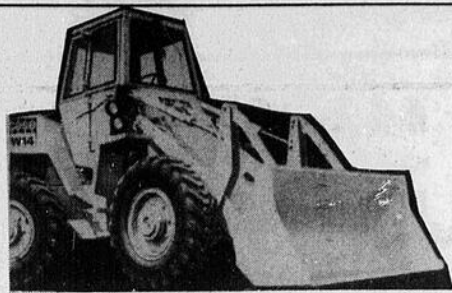
Avec les compliments de:



12 SAVEURS A VOTRE CHOIX

Livraison à domicile

TEL.: 646-5928



G. Chouinard & Fils INC.

Entrepreneurs généraux
Transport - excavation - dynamitage
Entretien de neige - remplissage - drainage
terre à gazon - gravier et sable
Rue Principale, Ste-Claire
TEL.: 883-3315
TERRAIN RESIDENTIEL A VENDRE



POTINS REGATES

(Suite de la page 14)

Venez nombreux assister au couronnement de la candidate qui sera ambassadrice de la population dimanche le 3 juin.

La "Molson" c'est ce qu'on boit chez nous, n'est-ce pas Tex? Salut! À vendredi le 1er juin au Centre Sportif.

Avis à tous les visiteurs! Si vous avez besoin de renseignements, à savoir où vous loger et où manger, adressez-vous à Robert Laflamme. C'est lui qui s'occupe de l'accueil et il saura certainement vous induire en erreur.



Eh! toi! N'oublie pas la mascarade samedi le 2 juin à l'aréna. Dis-le à tes parents que ça ne coûte rien pour y venir et qu'en plus tu peux gagner des cadeaux. Y aura des clowns, des clowns, des clowns.

(Suite à la page 16)

Avec les compliments de:

J. E. FORTIER ENR.

CHARLES FORTIER, Prop.

Marchand Général -

Gros et Détail

- FERRONNERIE - MATÉRIAUX

ST-HENRI TÉL 882-2231 - 32

Avec les compliments de:

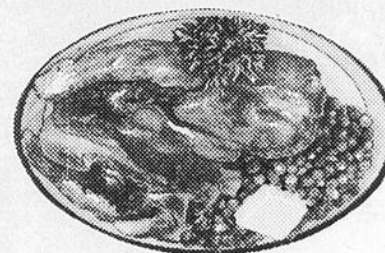
PLAGE BEAUDOIN

Restaurant licencié
Repas complet
PLAGE ET CAMPING
Cabines à louer, avec douche

Wilfrid Beaudoin, prop.

STE-GERMAINE STATION
CTÉ DORCHESTER, TÉL.: 625-773

RESTAURANT LE MONTAGNARD



Licencié

R. Labrecque, prop.

METS CANADIENS
METS CHINOIS
POULET FRIT

Tél.: 226-5334 St-Léon Standon

J.-Emile Levasseur & Fils Inc.

représentant des roulottes

pièces et accessoires

- Dauphine L'islet
- Bellevue
- Lionel
- Capri

Rond-Point Lévis.

Bur.: 833-2611 Rés.: 837-0824



Avec les compliments de:



TEL: 885-4226
LES HUILES PELCHAT
 DISTRIBUTEUR TEXACO
 ST-ANSELME, CTÉ. DORCHESTER P.Q.

Avec les compliments de:



"Parler le langage des Fleurs"
Renée Fleuriste Enrg.
 Mme Renée Morissette, prop.
 Tél.: 883-3353
 Ste-Claire, Route 53 Dorchester

Avec les compliments de:

TÉL.: 883-3135



GARAGE JULIEN PLANTE

STATION DE SERVICE SUNOCO
 STE-CLAIRE - ABÉNAKIS

Avec les compliments de:

TÉL.: 625-2571



MAGASIN CO-OP ETCHEMIN
 ÉPICERIE - VIANDES ET LÉGUMES
 FERRONNERIE - MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
 Lac Etchemin

Avec les compliments de:

RESTAURANT PIZZA DELICE Enr.
 LA MEILLEURE PIZZA DE LA RIVE-SUD

OUVERT DE 4 HEURES P.M. À 2 HEURES DE LA NUIT

Livraison gratuite à domicile
 de 4 hrs P.M. à 2 hrs la nuit.

100, Côte du Passage,
 Lévis, P.Q.

Tél.: 837-3762

PARCOURS DE LIVRAISON

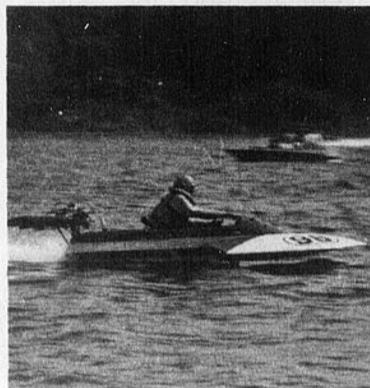
Lévis - Lauzon - St-David - St-Romuald
 St-Jean-Chrysostome - Pintendre - Charny

POTINS REGATES
 (Suite de la page 15)

De nouveaux arrivés à Lac Etchemin trouvent formidable l'idée d'avoir des Régates à Lac Etchemin. Pensez-vous comme M. et Mme Blais?

Pour la première fois, les Régates Internationales 'Molson' du Lac Etchemin ont un lien avec le Conseil de Ville en la personne de M. René Bernard. Un gros merci!

Quelle fin de semaine mouvementée! Du plaisir, des spectacles, de la musique, du bruit... et de la détente si possible.



On s'en souviendra longtemps du Pow-Wow des Régates. On a eu du fun et on en aura encore plus cette année. On se donne rendez-vous au Club Nautique de Lac Etchemin, samedi soir le 2 juin de l'aube à l'aurore. Salut à samedi!

(Suite à la page 17)

Tél. 642-2871

CLÉMENT CORRIVEAU

Lavage - Cirage
 Traitement Anti-Rouille
 Service Shell
 Pneus - Batteries
ST-MALACHIE STATION DORCH.



STATION SERVICE
Grégoire Labrecque

MECANIQUE GENERALE
 Pneus, Batteries et Accessoires
 Alignement et Balancement de roues

STE-CLAIRE, CTE DORCHESTER, QUE.
 Tél. 883-3062

Avec les compliments de:



JACQUES ROULEAU,
 M. E.

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

ST-LEON DE STANDON, Qué.

TEL.: 226-5344

Avec les compliments de:



STATION DE SERVICE

DENIS DEBLOIS

VENTE SERVICE MERCURY METEOR
 ET TERRA JET

VILLE LAC ETCHEMIN. TÉL.: 625-4721

RÉS.: 625-2161

Tél. gar.: 883-3135

Tél. rés.: 837-0870

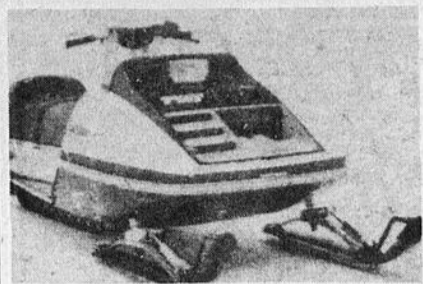
SERVICE PRIX SATISFACTION

GARAGE ROBERT PLANTE

DEBOSSAGE — PEINTURE
 Réparations générales de carrosseries

Abénakis, Cté Dorchester

Route 53



SKI-DOO TNT 400

Avec les compliments de:

GUY LEHOUX

Dép. Ski-Doo Bombardier
Scies à chaîne Homelite, McCulloch, Stihl
Tondeuse Lawn-Boy
Vente et Service

LAC ETCHEMIN

TEL.: 625-3081

POTINS REGATES

(Suite de la page 16)

Et toi Bibiane, nous te remercions d'avoir pensé à nous, les gens du troisième âge.

Pour les fervents de danse canadienne, de chansons à répondre, de gigueurs, de violonneux... Venez vous joindre à nous le 2 juin à l'aréna pour notre fameuse soirée canadienne.



N'oubliez pas qu'on a besoin de la participation de toute la population si nous voulons que les Régates soient une réussite. LES RÉGATES C'EST L'AFFAIRE DE TOUT LE MONDE!

N'oublions pas Russell Vachon dont le nom n'est plus à faire dans cette organisation. L'aménagement des rives et parcours, l'installation des quais, ça le connaît.

(Suite à la page 18)

HOTEL ST-LÉON INC.

RAYMOND AUDET, Prés.

Bar Salon

Danse Avec Orchestre
Tous Les Fins De Semaine
ST-LÉON DE STANDON

Tél. 226-9202



Avec les compliments de:

Bijouterie Victor Demers

CADEAUX, BAGUES, MONTRES
C.P. 327, VILLE DE LAC ETCHEMIN, QUÉ.
TÉL.: 625-3261

Avec les compliments de:

RESTAURANT ETOILE D'OR

Repas du jour \$1.34
Spécialité Spaghetti Italien
TAKE OUT
LIVRAISON

Roger Beaudoin, prop.

St-Isidore, cté Dorchester

Tél.: 882-8811

Avec les compliments de:



Rosario Audet

VENTE SERVICE MOTO NEIGE
Sno Jet, Scie Homelite, à Chaines
Ste-Claire Dorch. Tél: 883-3936

Avec les compliments de:

JOHN MILLEN INC. - LÉVIS

PIÈCES ET ACCESSOIRES
POUR AUTOMOBILES

JUDE GOULET
GÉRANT

54, ROUTE KENNEDY
LÉVIS

TÉL. BUR.: 837-9324
TÉL. RÉS.: 626-2715

Avec les compliments de:

TEL. 885-4035

GARAGE JOSEPH MARQUIS

RÉPARATIONS GÉNÉRALES

ST-ANSELME

Peinture et Débrossage

CTÉ DORCHESTER

Avec les compliments de:



LA BOUTIQUE DE LA COUTURIÈRE

VARIÉTÉS GEORGES BLAIS

129, rue Principale
SAINT-ANSELME
Cté Dorchester, Qué.

Avec les compliments de:

Restaurant Fribourg.

RÉCEPTION DE TOUT GENRE

Bar Salon à votre disposition

Prop. B. Pelletier

TÉL.: 885-4016
ST-ANSELME
DORCHESTER

31

31

31

Avec les compliments de:

CANTINE MARCEL

Service Ste-Claire St-Anselme
Marcel Napert prop.

Ste-Claire Tél.: 883-3157

TÉL. 837-4381



J. P. MARTIN, M.H.B.

HORLOGER - BIJOUTIER - DIAMANTAIRE
VENTE ET RÉPARATION
DIAMANTS AU PRIX DU GROS
BIJOUX EN OR ET PLAQUÉS OR
MONTRES — BULOVA ET CARAVELLE

83, COTE DU PASSAGE

LÉVIS, QUÉ.

Téls: Bureau 887-3762 — 887-3639 Tél.: Résidence 887-3036

Lucien Asselin Machine Shop Inc.

Fabricant de souffleurs à moulée en vrac
Boîtes de camions acier et aluminium
Souffleurs à neige — Soudure sur place

ST-GERVAIS, Cté BELLECHASSE, Qué.
Code Postal G0R 3C0

PAUL ANDRÉ LABRECQUE

Pépinière Beaumont Ltée

GROS ET DÉTAIL
WHOLESALE AND RETAIL

Beaumont, Rte No. 2
Cté Bellechasse, P.Q.

837-6850

Avec les compliments de:

BOULANGERIE SAMSON INC. 171, EST RUE ST-JOSEPH, LAUZON, QUÉ. / 837-3611

SAMSON INC.

votre boulanger maison

PAINS ET GÂTEAUX ASSORTIS

POTINS REGATES

(Suite de la page 17)

Appelez-le comme vous voulez, monstrueux, comique, catastrophique, entraînant, scandaleux, peppé, ben l'fun. Tout le monde a sa place et il y a de la place pour tout le monde. Ça c'est le Pow-Wow!

Durant les Régates cette année, fumons bien, fumons Belvédère, Mark Ten, Benson & Hedges, co-commanditaire des Régates.

Glou! glou! Le bar sera ouvert toute la fin de semaine à l'aréna. Ne l'oubliez pas! On va en avoir de la Molson!

On a douze chances sur treize d'être en sécurité aux Régates. La maison Mercier & Pelchat se fera mourir pour nous rendre service.

Quel assaut à Lac Etchemin le 3 juin? Plus de 15,000 spectateurs sur la rive et une soixantaine de coureurs à l'eau.

Bravo à Grégoire Gagnon qui, une fois de plus, assure la coordination de la circulation très dense dans la ville de Lac Etchemin le 3 juin.

Depuis quelques semaines, nos charmantes duchesses visitent les familles de Lac Etchemin et des environs afin de vendre des tags (bateaux) pour les Régates. Chacune d'entre elles affirme qu'un accueil enthousiaste leur est réservé. Continuons de les encourager!

Portons le bateau, sinon il nous en coûtera!

On a un nouveau comité qui en fait du boulot cette année, celui des pré-régates.

La publicité, c'est le succès des Régates. Merci à Pierre St-Hilaire.

(Suite à la page 19)



Avec les compliments de:



Benoit Baillargeon

ENTREPRENEUR — CONTRAT DE VENTE
Électricité — Plomberie — Chauffage
Vente et service en accessoires électriques
Appareils Inglis et Enterprise
STE-HÉNÉDINE, CTE DORCHESTER
TÉL.: 935-3694

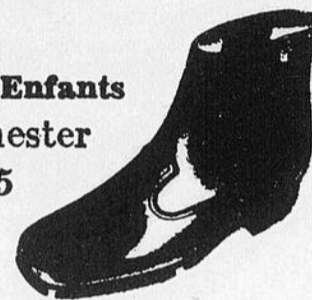
Avec les compliments de:

SALON DE CHAUSSURES LAFLAMME

Hommes - Femmes - Enfants

Ste-Claire, Dorchester

Tél.: 883-3025



Avec les compliments de:

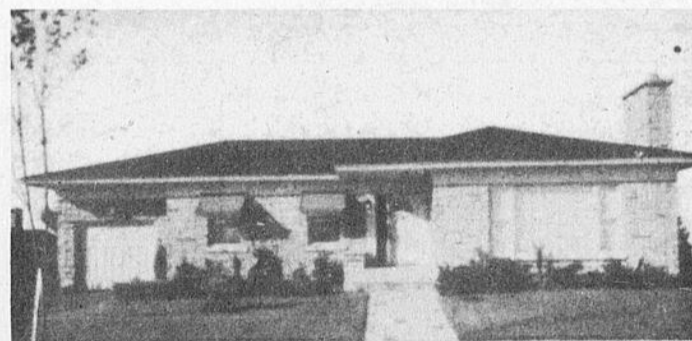
Tél.: 883-3738

F Simon Fournier TECH.

RADIO · T.V.

STE-CLAIRE

DORCHESTER



Avec les compliments de:

DONAT FORTIER ENR.

VENTE ET INSTALLATION
de briques, pierres de tout genre
clapboard d'aluminium et tuiles de céramique
Spécialité: foyer et Bar-B.-Q.

St-Isidore, Dorchester Tél.: 646-5879

Bienvenue aux Régates Lac Etchemin

SALON PLAZA

Lac Etchemin

Tél.: 625-7421

Haute Coiffure
Teinture
Décoloration

Mme Louise McCaughy-Veilleux (prop.)

POTINS REGATES

(Suite de la page 18)

Renaud Gourde, avec son comité de perception, ne sera certainement pas en chômage de ce temps-ci.

Un bateau "Inboard" entièrement fait à la main, avec moteur Chrysler 383 po.cu. C'est vrai, Jean Labonté vous le montrera la journée des Régates.

Qui gagnera la Coupe Du-four? Sûrement pas toi si tu ne courses pas.

Attention! Attention! On n'a pas souvent de sens unique à Lac Etchemin, mais n'oubliez pas qu'on en aura la fin de semaine des Régates. Avis aux automobilistes!

Fais attention toi dans les airs. C'est dangereux les cas-se-cou comme Léo Veilleux.

Un gros merci à Victor Demers qui se préoccupe de notre sécurité. Il a pensé à tout: Protection Civile, Services d'ambulance, Forces Policières...

(Suite à la page 20)

CORPORATION MUNICIPALE STE-GERMAINE DU LAC ETCHEMIN

M. HORACE FORTIN: MAIRE
M. GÉRALD MAHEUX: SIÈGE NO 1
M. CLÉMENT FORTIN: SIÈGE NO 2
M. PAUL-ÉMILE GAGNON: SIÈGE NO 3
M. EUDORE POULIN: SIÈGE NO 4
M. ARMAND RANCOURT: SIÈGE NO 5
M. RAOUL NADEAU: SIÈGE NO 6

M. MARCEL LACHANCE SECRÉTAIRE-TRÉSORIER

BUREAU: MARCEL LACHANCE RES.:
TEL.: 625-2291 TEL.: 625-3392

Avec les compliments de:



CHRYSLER - DODGE - DART

GAGNON AUTOMOBILE ENR.

ST-MALACHIE, DORCH.

TÉL.: BUR. 642-2855

Avec les compliments de:

HOTEL MOTEL DU-PONT

SALLE À MANGER
RÉCEPTION
DANSE
BAR

PROP. Y. BLAIS

St-Henri Levis
4 Boul. Plessis
(Rte) Kennedy
882-2118

Avec les compliments de:



QUÉBEC-TELEPHONE

Michel Carrier

gérant de l'exploitation, district de Sainte-Marie

Sainte-Marie, Beauce, Qué. 418-387-3773 Rés. 418-387-3122

Avec les compliments de:

Georges Bussières

Tél.: 882-2246

LEDOBEL INC.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
EN EXCAVATION

Location de machineries

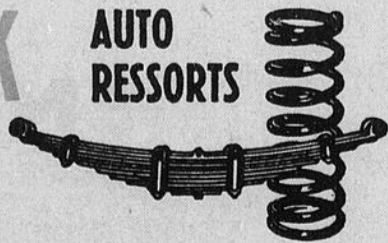
Spécialités: Trottoirs — Chaines de rues
Polissage de plancher de ciment

ST-HENRI DE LÉVIS, QUÉ.

Avec les compliments de:

TÉL.: 837-2733

ROCK AUTO RESSORTS SPRING INC.



Experts en Ressorts d'Autos — Camions — Tandem
Bushing Camions 10 Roues

• KING-PIN •

81, RUE KENNEDY

— LÉVIS, QUÉ.

Avec les compliments de:

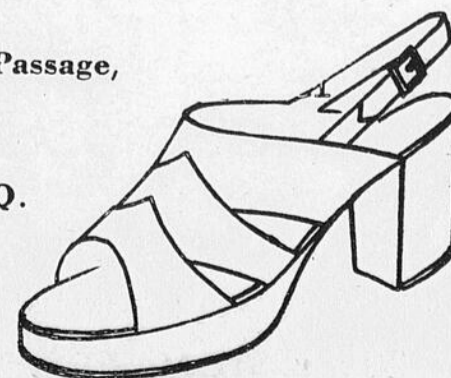
F. LEFEBVRE INC.

Marchands de Chaussures

Tél.: 837-6594

78, Côte du Passage,

Lévis, P.Q.



31

31

31

Avec les compliments de:

Salle Fleur de Lys

Honfleur, Cité Bellechasse.

Pour: Soirées - Banquets
Salle à manger - Bar Salon

J. Fournier,

Tél.: 885-4281

POTINS REGATES

(Suite de la page 19)

Du jeudi 31 mai au dimanche 3 juin, "Martin Carnaval" vous attend avec ses jeux mécaniques sur le terrain de l'O.T.J.

La pollution par le bruit. On ne se contente pas seulement de courses de bateaux, de jeux mécaniques, d'orchestres, mais il nous faut en plus la fanfare du Corps de Cadets de Thetford Mines. Hourra!

Depuis plusieurs années, notre p'tit Rosario Drouin a toujours pris charge du comité de la police sur le terrain de l'O.T.J. Doué d'un jugement sûr et d'une force musculaire imposante, il a toujours fait son travail à la perfection. Bravo Rosario!

Nous dirons adieu à nos Régates 1973 dimanche le 3 juin à l'occasion d'un souper canadien et d'une soirée offerte à toute la population au Centre Sportif de Lac Etchemin. Mais est-ce uniquement un adieu? Non, c'est un souhait de bienvenue aux Régates 1974.

Un gros merci à toute la population. Continuez à encourager une organisation qui travaille pour VOUS.

Avec les compliments de:



Ecole de Conduite Rond-Point Lévis Inc.



COURS THEORIE ET PRATIQUE

Leçon
de perfectionnement en hiver



39, ave Bégin, Lévis, Qué. C.P. 1044, Lévis Tél.: 837-2744

R. MORNEAU & FILS ENR.

Station Service BP
Ouvert 7 Jours Par Semaine

Lave-Auto Automatique

Pneus - Batteries

Balancement de Roues
ST-HENRI, Cité, Lévis
Tél: 882-8822

Avec les compliments de:

Tél.: 387-2884

DOMAINE DU BIJOU

Claude Leblond, M.H.B.

BOUL. VACHON,

STE-MARIE, BEAUCE



BIJOUX, CADEAUX

Spéc.: DIAMANTS,

Distributeur: Bulova - Gladstone - Timex

Avec les compliments de:

Atelier: 625-2912
Résidence: 625-2992

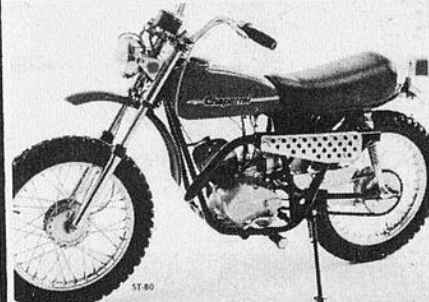


Atelier CONRAD PLANTE

SOUDEURE GENERALE

Fabrication de chargeuses à billots, Dunkeys et Dompeuses
Nous achetons le vieux fer.

LAC ETCHEMIN CTE DORCHESTER, P.Q.



MOTOCYCLETTE
CHAPARRAL

Prix à partir de
\$235.00

Avec les compliments de:

* Idéal pour le débutant.
* Entièrement automatique.

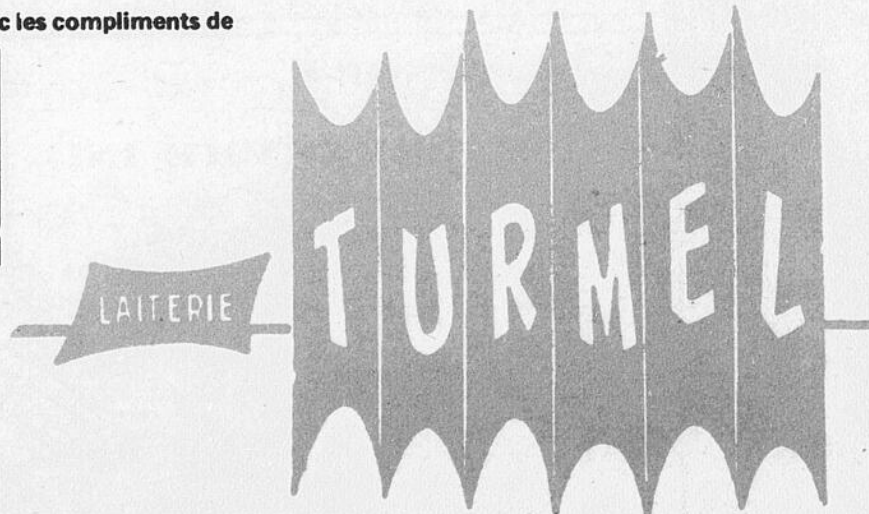
JEAN-MARIE JACQUES

VENTE ET SERVICE CHAPARRAL
rue du Club Nautique

LAC ETCHEMIN

TÉL.: 625-2081

Avec les compliments de



Usine moderne de PASTEURISATION

Lait et crème pasteurisés — Lait chocolat et crème glacée

VILLE STE-MARIE - TEL.: 387-5331 Cité BEAUCE

Avec les compliments de:



Marc Rouleau

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

SPECIALITE CHAUFFAGE ELECTRIQUE

ST-DAMIEN

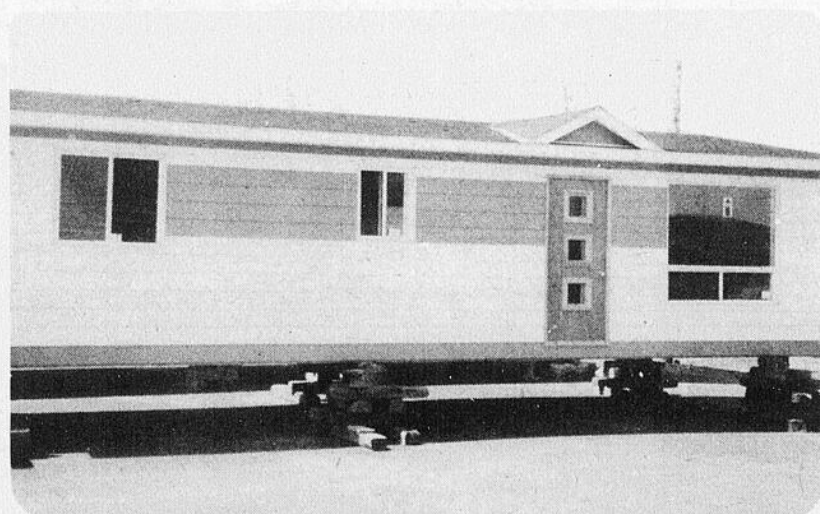
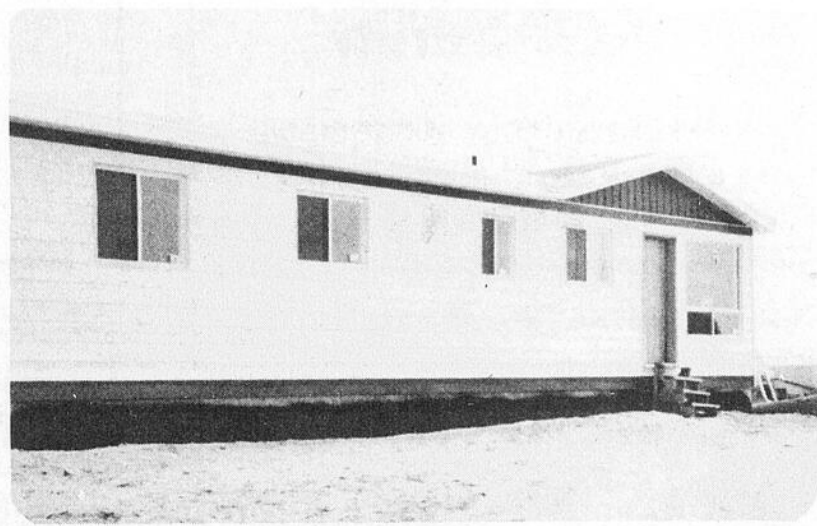
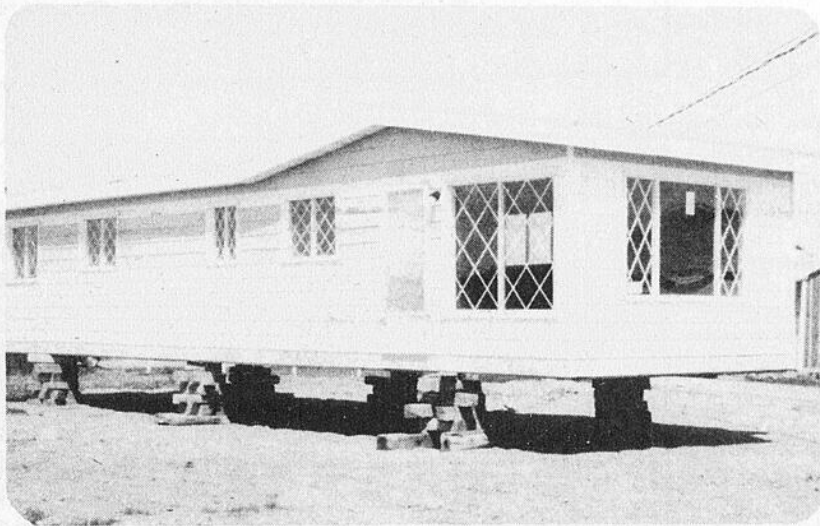
BELLECHASSE

TÉL.: 789-2866

LES ENTREPRISES DENIS LAROCHELLE ENR.

vous invitent à venir visiter les nouveaux modèles 1973 qui sauront sans doute vous plaire dans la mini-maison de 14 x 44 à 14 x 60 et la maison double 24 x 40 et plus.

Venez voir l'assortiment de tapis, de différentes qualités qui pourra agrémenter votre petit chez-vous.



**POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS COMMUNIQUER DANS LA
RÉGION AUX NUMÉROS**

646-5671 646-5818

POUR LA RÉGION DE QUÉBEC 692-1753

DENIS LAROCHELLE

St-Isidore Dorchester

31

31

31

Avec les compliments de: **NAPOLÉON GAGNON**
ASSUREUR-VIE

d


L'ASSURANCE - VIE DESJARDINS
SIEGE SOCIAL LEVIS CANADA

STE-HÉNÉDINE DORCHESTER TÉL.: 935-3224

Avec les compliments de

C.A. LACASSE

Cordonnier
Vente à domicile

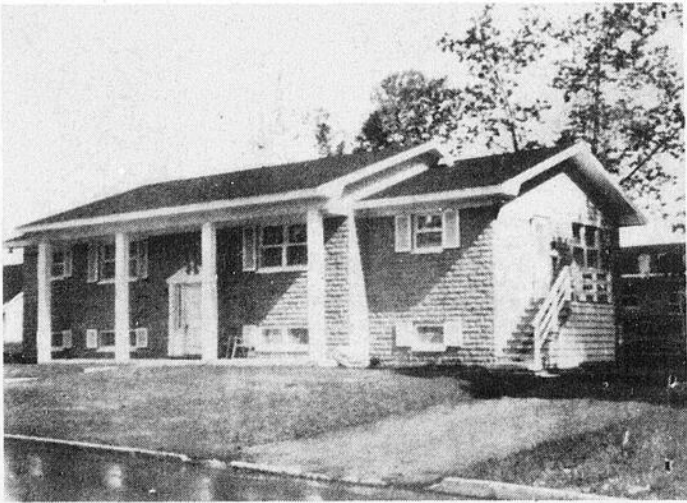


STE-CLAIRE, CTÉ DORCHESTER
TÉL.: 883-3128

Avec les compliments de:



TRANSPORT GÉNÉRAL
DÉMÉNAGEMENT LOCAL ET LONGUE DISTANCE
CÔTE DES COUTURE
PINTENDRE, LÉVIS



Tél.: 885-4929

EDOUARD TURGEON

ENTREPRENEUR GENERAL
Réparations de toutes sortes
Résidentiel et Commercial

St-Anselme,
Cté Dorchester

**INFORMATION
SUR LE DEPART
D'UNE COURSE**

Lorsque le drapeau est abaissé et que tous les coureurs s'élancent dans une vitesse folle vers la première bouée, c'est un départ, et c'est celui qui aura fait le plus de tours dans la période de temps déterminée à l'avance, qui sera le gagnant de chaque classe.

La coque de l'embarcation sport doit être un modèle standard de production, annoncée pour être vendue dans le réseau habituel de distribution.

Les embarcations annoncées ou vendues comme modèles de courses, ne sont pas considérées comme embarcations de plaisir familial, et ne sont pas éligibles.

Aucune modification ne doit être apportée aux moteurs, qui doivent être des modèles standards de production, construits au Canada ou aux Etats-Unis, ou dans des succursales étrangères de ces manufacturiers. Les seules modifications qui peuvent être apportées sont aux bougies et à l'hélice.

Le record mondial dans la classe U-2 en ligne droite sur un kilomètre est de 95.823 mph établi au Lac George, N.Y., en 1966.

Afin de mieux faire connaître ces embarcations sports, nous avons pensé de vous donner les spécifications requises pour les embarcations sports de plaisance (sports-craft).

Avec les compliments de: Tél: 387-3147

RESTAURANT DU BOULEVARD ENR.
LICENCIÉ

Spécialité: **STEAK SUR CHARBON DE BOIS**
LIVRAISON A DOMICILE
RECEPTIONS DE TOUS GENRES A DOMICILE

Boulevard Vachon Nord, Ville Ste-Marie, Beauce, Qué.
(Face à la Polyvalente Benoit Vachon)

Avec les compliments de: Rés. 839-6111



Vente — Installation — Service

Lucien Ruel, Gérant
Supérieur Propane Ltée
222, Rue Principale
St-Romuald, Cé Lévis, Qué.

Bus. 839-9434

Avec les compliments de:




YAMAHA
STREET RD 250

JEAN-MARIE JACQUES

Vente et Service Chaparral

Lac Etchemin Tél.: 625-2081

Avec les compliments de:



Le Pavillon Ford de St-Anselme

offre leurs meilleurs vœux de succès
aux Régates du Lac Etchemin

PINTO MAVERICK
MUSTANG TORINO
FORD L.T.D. TD. BIRD
ET CAMIONS FORD

Téléphone: 885-4436
St-Anselme, Dorchester

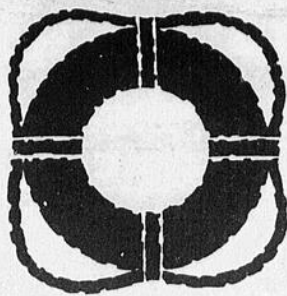
TEL.: 837-2906



GARAGE VITAL LABRIE

VITAL LABRIE, Prop.
CHARS USAGÉS ET ACCIDENTÉS
10,000,000 de Pièces d'Automobiles de toutes
marques à vendre.

St-Louis de Pintendre, Cté Lévis, P.Q.



**Mesures de
sécurité
pour les coureurs**

D.O.T. ou C.B.F. life jackets
approuvés doivent être portés dur-
ant la course sans l'enlever en
aucun temps.

Les helmets (casques protec-
teurs) de sécurité de couleur oran-
ge internationale doivent être
portés par tous les membres du
crew dans la course.

Un EMERGENCY ELECTRI-
CAL DISCONNECT doit être ins-
tallé de façon à ce que le coureur,
advenant qu'il soit projeté à l'eau,
le moteur du bateau arrête im-
médiatement, et automatiquement.

A.P.B.A. American Power Boat
Association, la plus grande asso-
ciation qui groupe environ 6,000
membres.

C.B.F. Fédération Nautique du
Canada, qui groupe les membres
canadiens.

U.I.M. Union of International
Motorboating; Fédération inter-
nationale.

INBOARD: Embarcation avec
MOTEUR A L'intérieur du bateau
avec l'hélice au dehors.

OUTBOARD: Embarcation avec
moteur sur le transom ou à l'ar-
rière du bateau.

Avec les compliments de:

MARCEL PLANTE

Distributeur d'huile à chauffage
Service de brûleur

Tél.: 226-5282
St-Léon de Standon, Cté Dorchester, P.Q.

Avec les compliments de:

BIJOUTERIE LÉVIS



Spécialités: Diamants - Bijoux en or
Montres: Bulova - Gladstone -
Service de réparation

CLAUDE et GUY LEBLOND

GALERIES DU ROND-POINT

LEVIS — TEL.: 837-3182

Avec les compliments de:

KIOSQUE BOULEVARD BÉGIN

Hot dog - Hamburger - Pizza

Réginald Roy, prop.

Ste-Claire, cté Dorchester P.Q.

Avec les compliments de:

34½, Route Kennedy

882-2320



TURGEON BP SERVICE

CAJETAN TURGEON, Prop.

SERVICE DE PNEU, BATTERIE

Ouvert tous les soirs jusqu'à 10 heures

ST-HENRI de LÉVIS, QUÉ.

Avec les compliments de:

**RESTAURANT
ÉPINETTE ROUGE ENRG.**

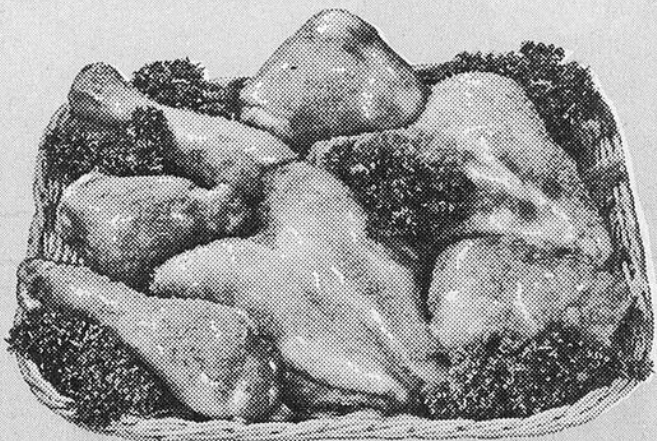
Traiteur
Spécialité: Poulet pané, Hot-Chicken, Pizza

40 Blvd Bégin, St-Anselme,
Tél.: 885-9902

Courtoisie de

St-Anselme, Dorch.

Tél.: 885-4815



**ALBERT
BOUTIN**

Distributeur en gros: Coop. Dorchester

Régions: Dorchester, Beauce, Bellechasse,
Montmagny, Lotbinière

Spécialités: Bar.B.Q. et dindes, restaurants,
Hôtels.

ATTENTION: propriétaires de congélateurs, nous
avons en main un assortiment com-
plet de volailles pour vous servir.

La Rochelle Sports Enr.
Blv. Kennedy, Pintendre, Lévis, Qué.
Dépositaire "Arctic Cat" Tél. 837-3361



Avec les compliments de:

ST-ANSELME
Tél.: 885-4425
885-4426
Rés.: 885-4932

aliments équilibrés

SUCC. ST-MALACHIE
Tél.: 642-2828



ALFRED COUTURE Ltée

MANUFACTURIER DE MOULÉES BALANÇÉES
LIVRAISON DE MOULÉES et ENGRAIS CHIMIQUES "EN VRAC"

Matériaux de construction

aliments équilibrés

ALFRED COUTURE LTÉE



ST-LÉON DE STANDON

MEUNERIE & BUREAU

TÉL.: 226-5667

CTÉ DORCHESTER

Avec les compliments de:

GARAGE ARMAND ROY

carburateurs — balancement de roues —
Enlignement de lumières
Réparation générale — Spécialité Tune-Up

St Anselme, Cté Dorchester Qué.
Tél: 885-4224

Avec les compliments de:

Tél. 885-9998

Hôtel Riverside Enr.

Michel Corriveau, prop.

Grill — Salle de Réception

ST-ANSELME, CTE DORCHESTER, QUE.



GAZ BAR TEXACO SNACK BAR CHEZ NELSON

Nelson Nadeau, prop.
Lave-Auto .25¢

Ville Lac Etnemin, Tél.: 625-7683



MORISSETTE & FILS MEUBLES

GUY MORISSETTE, gérant

Marchand de Meubles et Accessoires Électriques

Tél.: Bur.: 226-5210
Rés.: 226-5587

ST-LÉON DE STANDON, CTÉ DORCHESTER, QUÉ.

Un mot au sujet des embarcations que vous verrez aux Régates

QU'EST-CE QU'UN CANOT
DE TYPE "HYDRO"?

C'est une embarcation qui utilise l'air comme moyen de sustentation. Ceci est réalisé grâce à un tunnel au centre de la partie avant, dans lequel s'engouffre l'air, qui compressé soulève cette partie avant. La vitesse de l'hélice suffit à soulever la partie arrière, si bien que, lorsque le canot atteint une certaine vitesse, seules l'hélice et les parties inférieures des pontons touchent à l'eau.

Vu que l'air exerce moins de friction en partant, moins de freinage sur l'embarcation, ceci permet des vitesses très élevées.

Une embarcation de ce genre bien que stable quand l'eau est relativement calme est très difficile à manier dans la vague.

QU'EST-CE QU'UN
"HORS-BORD"?

Ils se divisent en deux catégories:

- 1— Racing
- 2— Service

RACING: Un moteur est appelé ainsi, quand il peut utiliser un carburant spécial, à base d'al-

(Suite à la page 25)



Avec les compliments de:

J.B. Michaud & Fils
LTÉE

NOUVEAUTÉS

QUALITÉ — SERVICE — PRIX

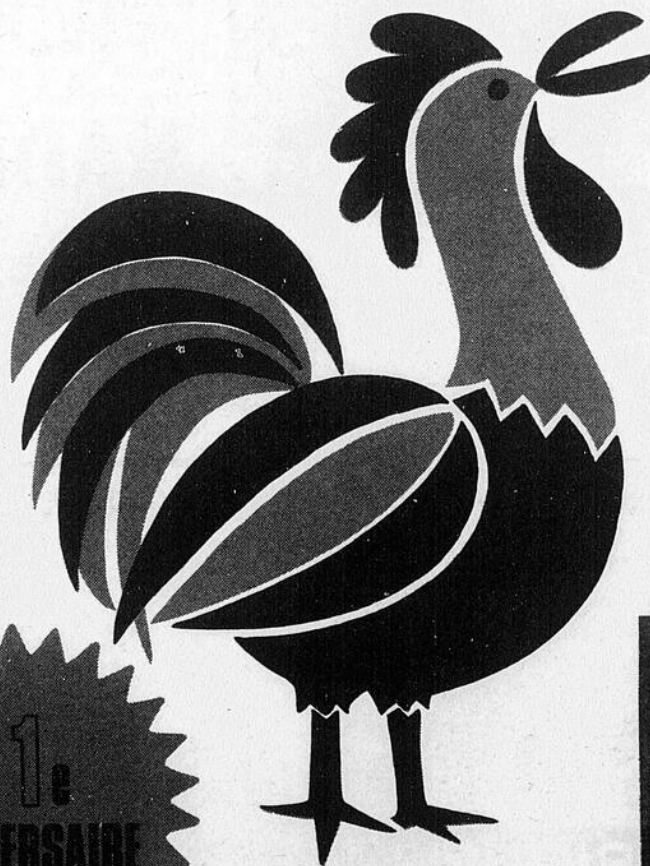
LÉVIS

VÊTEMENTS POUR HOMMES

58 CÔTE DU PASSAGE, LÉVIS

CHAMPETRE

22-23-24- JUIN



Avec les compliments de:

TEL.: 885-4201

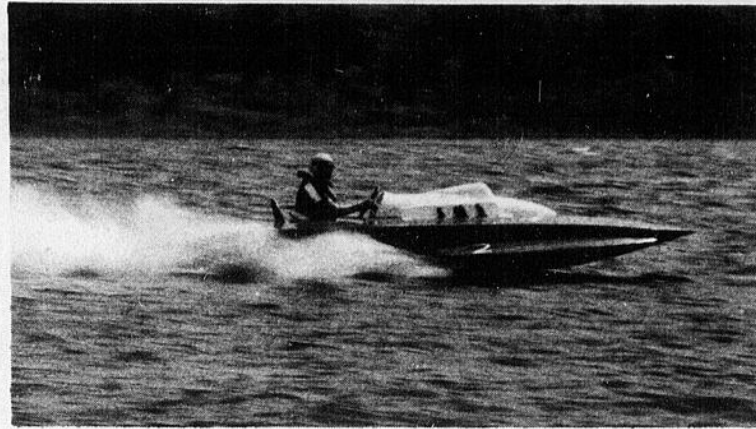
GILLES
Audet

Specialites.

ASPHALTE — PELOUSE — EXCAVATION
ESTIMES GRATUITS

ST-ANSELME,

CTE DORCHESTER



(Suite de la page 24)

cool, d'éther et autres. C'est un moteur de construction très spéciale, permettant des révolutions très élevées. Certains moteurs peuvent tourner à plus de 14,000 tours à la minute.

SERVICE: Un moteur est dit de service quand il utilise uniquement de la gazoline comme carburant. Ex.: Johnson, Mercury, Scott etc...

QU'EST-CE QU'UN HYDRO HORS-BORD?

Il se divise en trois classes:

Poids minimum: Classe A: 390 lbs - 7.50 à 15.00 p.c. Classe B: 390 lbs 15.00 à 20.00 p.c. Classe C: 475 lbs 20.00 à 30.00 p.c.

Le poids minimum comprend le conducteur, le volant de direction, les contrôles, les différents compteurs, les coussins, le carburant et son réservoir, le casque et les ceintures de sauvetage. Le moteur pouvant être utilisé dans chaque classe est également réglementé.

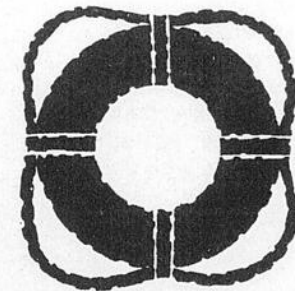
QU'EST-CE QU'UN "HYDRO INBOARD"?

Le "Inboard" est de construction semblable au hors-board avec la grosse différence que le moteur au lieu d'être installé à l'extérieur est installé à l'intérieur. Ses dimensions sont naturellement plus grandes. Voici les classes les plus populaires au Canada: Classe 145 - 280 - 266 - 360 - 7 litres. Les chiffres de chaque classe indiquent le cubage au pouce "p. c."

POINTS

Les gagnants de chaque épreuve se voient attribués des points de la façon suivante: 1er: 400, 2e: 300, 3e: 225, 4e: 169, 5e: 127, 6e:

(Suite a la page 26)



Toutes les Ménagères économes
font leurs achats
OFRIGIDAIRE

ALIMENTATION

MARC-A. NADEAU

EPICIER BOUCHER — BIERE & PORTER —

LAC ETCHEMIN

Avec les compliments de:

JOLICOEUR

ELECTRIQUE LTÉE

228-9781

ANDRÉ JOLICOEUR
CLAUDE JOLICOEUR

PARTICIPANT
DES COURSES A B C D

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

243 2e AVENUE
ST-GEORGES

Avec les compliments de:

POULIN SPORT

GREGOIRE POULIN, PROP.
ARTICLES DE SPORT — PECHE — BICYCLES
VENTE — SERVICE — REPARATION
RESTAURANT
LAC ETCHEMIN, QUE. — 625-3592

Avec les compliments de:

Bur. Tél.: 228-5575



KENNEBEC AUTO INC.

Impérial - Chrysler - Dodge - Charger - Dart
Colt - Demon - Camions Dodge

NICOL ST-HILAIRE
Président

Ville St-Georges, Bco



(Suite de la page 25)

95, 7e: 71, 8e: 53, 9e: 40, 10e: 30, 11e: 22, 12e: 17.

DÉPART

Le premier coup de canon avertit les coureurs qu'ils ont exactement 5 minutes pour se préparer. A ce moment, un drapeau rouge est arboré à la tour de contrôle. Lorsqu'il ne reste plus qu'une minute, un autre coup de canon retentit et le drapeau rouge est remplacé par un drapeau blanc.

Egalement à ce moment précis, une horloge géante de 6 pieds de diamètre est mise en marche afin d'indiquer aux coureurs le nombre de secondes avant le départ. Lorsque l'aiguille atteint le zéro, le départ est officiel. A ce moment, un autre coup de canon retentit, les chronomètres sont mis en marche et le drapeau blanc s'abaisse.

Vous remarquerez que pendant la dernière minute, les coureurs ont rôdé autour de l'extrémité gauche du circuit. Ils rivalisent d'adresse afin de se placer dans une position idéale de frapper la ligne de départ 0. Si un ou plusieurs coureurs a dépassé la ligne de départ à ce moment l'arbitre peut disqualifier les bateaux qui ont dépassé le coup de canon ou faire recommencer le départ.

Le plus difficile pour un conducteur c'est d'arriver à la plus grande vitesse possible au coup de canon et le plus près de la ligne du départ sans toutefois la dépasser d'un pouce. Dans la classe 7 litres, les départs se donnent à plus de 150 milles à l'heure.

QU'EST-CE QU'UN BATEAU DE TYPE 7 LITRES?

Un bateau de course 7 litres

est un "Hydro-Inboard", c'est la classe la plus rapide de tous les bateaux de course limités.

(Suite a la page 27)

LOCATION et
TRANSPORT de
MACHINERIE LOURDE
CONSTRUCTION DE ROUTES

EXCAVATION
ÉGOUT - AQUEDUC
TRAVAUX MÉCANISÉS
GRAVIER - REMPLISSAGE

MEILLEURES IDÉES, MEILLEURS PLASTIQUES... MEILLEURS PRODUITS.

LES INDUSTRIES PROVINCIALES LTÉE
ST-DAMIEN, BELL., QUÉ., G0R 2Y0, TÉL. (418) 789-2880 — QUÉBEC (418) 692-1677 — MONTRÉAL (514) 354-1420
 TORONTO (416) 487-0455 — MONCTON (506) 386-8036 — EDMONTON (403) 599-4491

Avec les compliments de:

Boutique

AQUAFUS

Vêtements pour Hommes,
Femmes et Enfants

Propriétaires: Huguette Bédard et Marc Lapierre

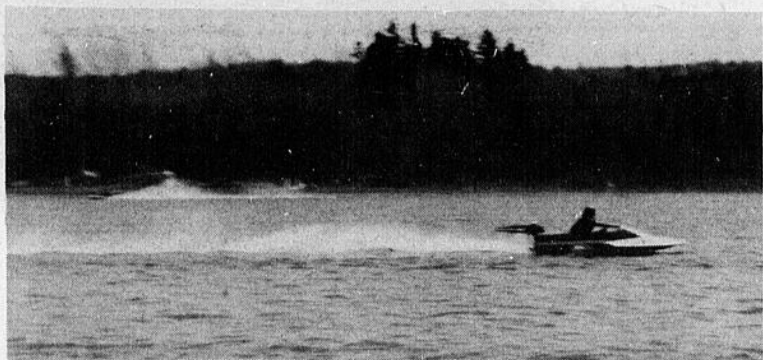
228 - 2^e Avenue
Lac Etchemin
Tél.: 625-8631

Avec les compliments de:

QUE.: 882-2127
RES.: 885-4939

ST-ANSELME, P.Q. TEL. 885-4655

RAYMOND ROY,
PRESIDENT



(Suite de la page 26)

Voici ces spécifications:

Moteur limité à 7 litres ou 427. 161 pouces cubes - super chargé - "crankshafts" spécial, camshaft spécial, ce moteur fonctionne avec du méthanol (alcool). Certains moteurs peuvent atteindre plus de 1,500 forces.

Un bateau de la classe de 7 litres peut fonctionner avec un moteur ou plus.

Le bateau doit avoir 20 pieds minimum de longueur et peser un minimum de 1,800 livres. Ces bateaux peuvent atteindre des vitesses de plus de 160 milles à l'heure.

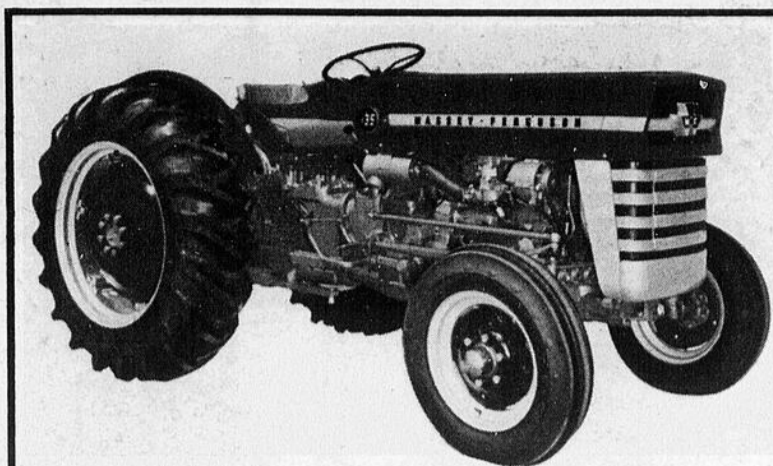
QU'EST-CE QU'UN BATEAU 145-280 OU 360?

Les bateaux classes 145-280

et 360 sont des Hydro-Inboard, les chiffres indiquent le maximum de pouces cubes dont le moteur ne peut dépasser. Ces moteurs doivent être fabriqués en Amérique du Nord.

C'est avec les expériences qu'un bon mécanicien pourra faire tourner ces moteurs à plus de 6,000 tours, naturellement pour atteindre le maximum de forces tout doit être enlevé sur le moteur: pompe à l'eau, générateur, toutes les courroies, etc. Le moteur est perforé à son maximum de cubage et aussi doit être balancé par des spécialistes.

Voici la longueur réglementaire pour chaque classe: 145: 13 pieds, 6 pouces; 280: 16 pieds; 360: 17 pieds.



Avec les compliments de:

MF 135:

**Le tracteur
versatile**

MF 135 Spécial



RENE MORISSETTE

TRACTEURS ET INSTRUMENTS ARAIRES
MEUBLES, APPAREILS ÉLECTRIQUES
ST-LÉON-DE-STANDON, P.Q.

Avec les compliments de:



Tél.: 625-7011
Rés. 625-5901

Fer Ornamental Inc

ATELIER DE FER ORNEMENTAL
RAMPE DE METAL TOUT GENRE REVETEMENT ALUMINIUM ALCAN
STE-GERMAINE (DORCHESTER)

Avec les compliments de:



Tél.: 625-3011 Gar.

Tél.: 625-5411 Rés.

Station Service Gaston Deblois

Réparations Générales
Spécialité: **Alignement de Roues et Balançage**
Agent Sno*Jet

Vente de roulettes et tentes-roulettes Val-Bar, Play-Cat
Lac Etchemin Cté Dorchester

Avec les compliments de:



MARC FORTIN

AGENT

STE-GERMAINE STATION

CTÉ DORCHESTER, P.Q. TÉL.: 625-4777

Avec les compliments de:



CRÈMERIE GRÉGOIRE INC.

ST-MALACHIE STA., DORCHESTER, P.Q.

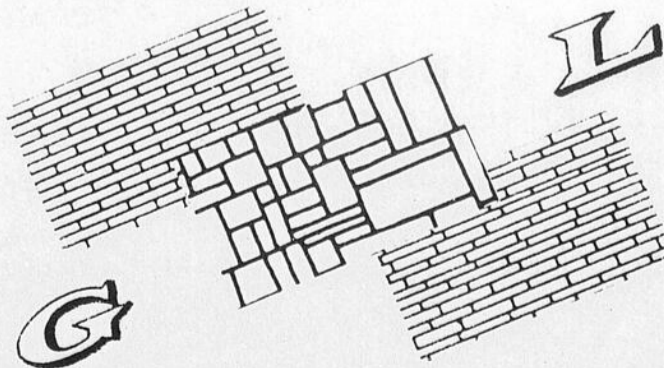
Avec les compliments de:

TEL.: 625-5251

gilles laflamme

ENTREPRENEUR BRIQUETEUR

MAÇON



VILLE LAC ETCHEMIN, Cté DORCHESTER, P.Q.

31

31

31

MARTIN

CARNAVAL

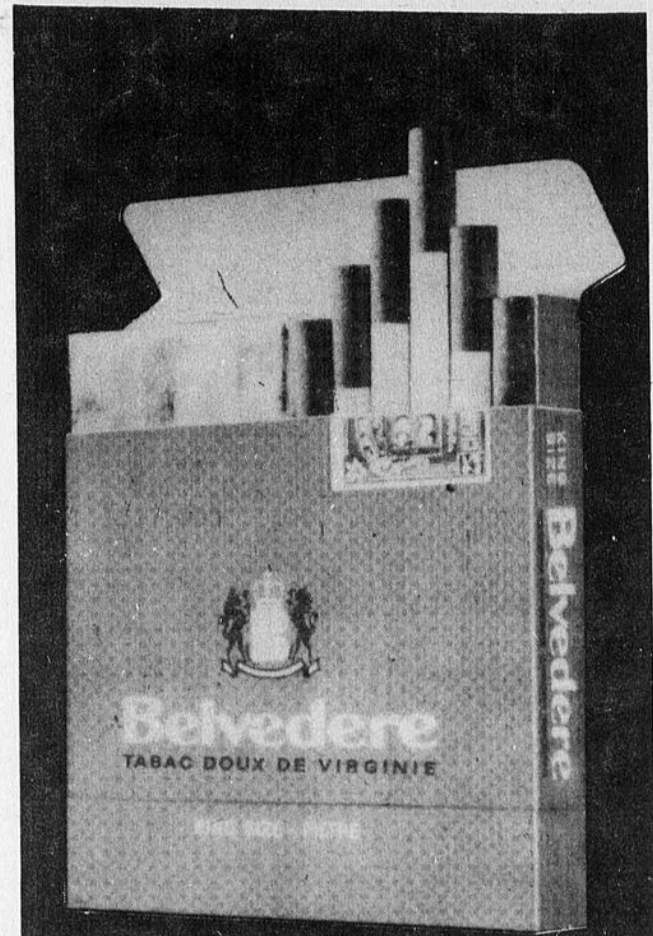


ENR.

31 MAI AU 3 JUIN

REGATES LAC ETCHEMIN

Avec les compliments de:



Les fumer, c'est les aimer.

Avec les compliments de:

SERVICE -

PRIX -

QUALITE



SERVICE -

PRIX -

QUALITE

MONTMAGNY READY-MIX INC

"Béton préparé de Montmagny Inc."

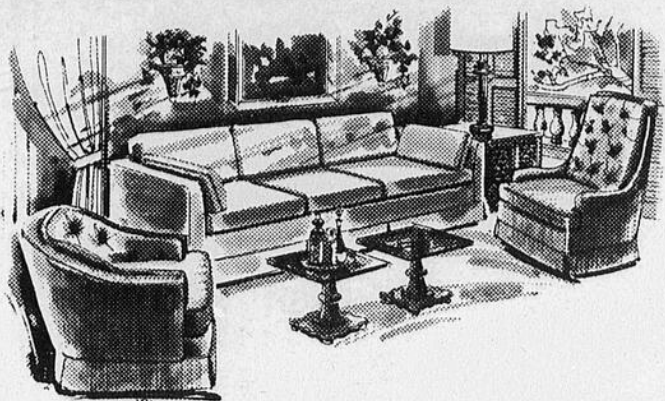
- **PLAN No. 1: TÉL. 248-0953**
ROUTE TRANS-CANADA, MONTMAGNY, QUE.

Vente et transport
Pierre concassée
Sable à mortier, à béton
Gravier de tous genres.

- **PLAN No. 2: TÉL. 243-2102**
ST-RAPHAEL, BELL., QUE.

- **PLAN No. 3: TÉL. 856-3409**
VILLE LA POCATIERE, KAM., QUE.

MICHEL MARTINEAU



LOUIS CARRIER INC.

MEUBLES NEUFS ET USAGÉS
achat - vente piano
Organisation Familiale - Simon et Nicolas à votre service
PINTENDRE, LÉVIS, TÉL.: 837-0816

**NOUS AVONS EN MAIN
LE FAMEUX TAPIS DE
CUISINE OZITE A
\$2.95**



Signification des pavillons

PAVILLON NOIR: Interdit d'aller sur le parcours et de quitter les puits de ravitaillement.
PAVILLON ROUGE: Désigne la période de faux départ - disqualification.
PAVILLON BLANC: Signale la dernière minute avant le départ de la course.
PAVILLON VERT: Signale et annonce le début de la course.
PAVILLON A DAMIER: Signale la fin de la course.
PAVILLON ROUGE ET JAUNE (les deux ensemble): Courir avec prudence et garder sa place.
PAVILLON JAUNE: Annulation - retour aux puits de ravitaillement.

Avec les compliments de:



LIONEL JACQUES
ENTREPRENEUR PLOMBERIE
BRULEURS A L'HUILE

Ville Lac Etchemin, Qué. — Tél.: 625-3181

Avec les compliments de:

FIAT 128

SEDAN ET FAMILIALE

VOUS ASSURENT:

COMFORT,
SECURITÉ ET
ÉCONOMIE



FIAT 128 SEDAN 2 PORTES

L'équipement standard comprend:
Transmission à 4 rapports
Freins à disque à l'avant
Double circuit de freinage
Pneus à carcasse radiale
Sièges-baquets inclinables
Suspension indépendante aux 4 roues
Carrosserie monocoque
Echange continu d'air frais



LA
VOITURE
LA PLUS
VENDUE EN
EUROPE

**GODBOUT
AUTOMOBILES
ENR.**

Vendeur Autorisé

72, Kennedy,

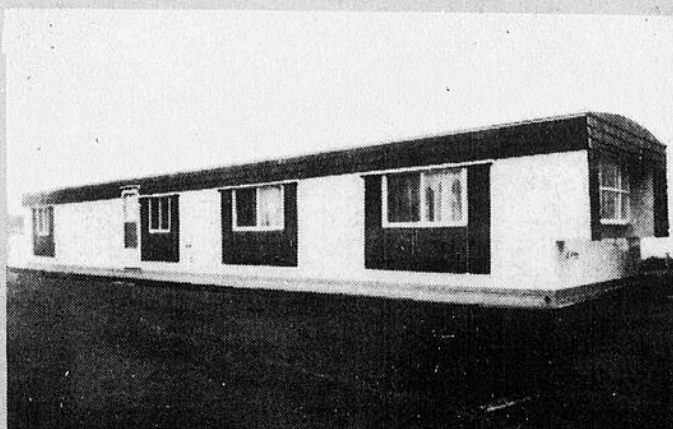
Lévis, Qué.

Bur.: 837-9371

Une exclusivité sur le marché québécois

Le Riviera glendale

Dans un produit Glendale, c'est d'abord la qualité qui prime



- 1—Finition extérieure en bardeaux de cèdre
- 2—Armoires de cuisine sont en merisier plein
- 3—Un ameublement colonial de style "Kilgour" (voir photos)
- 4—Différents plans de planchers disposés de façon à éliminer les longs passages
- 5—Tapis mur à mur
- 6—Construction qui dépasse les normes de C.S.A. (Z-240)
- 7—Garantie complète d'un an du fabricant
- 8—Glendale est établie au Canada depuis vingt-cinq ans.
- 9—Disponible dans les grandeurs de 61x14 à 71 x 14.

*Pour obtenir un dépliant
couleur gratuit, écrire à*
LES MAISONS MOBILES

GLENDALE (Québec) LTÉE

Case postale 397

St-Joseph-de-Beauce, P.Q.

NOM

ADRESSE

VILLE

Avec les compliments de:

Tél.: 789-2245

Auberge St-Damien Inc.

MOTEL

GERANT : MAURICE LACHANCE

Salle à dîner — Bar-Salon
Salle de réception

ST-DAMIEN
Cté Bellechasse
G0R 2Y0

(Suite de la page 1)

construction d'un édifice public, que les plans soient approuvés par le Ministère du Travail, avant le début des travaux (un article de loi exige que les plans soient préparés par des ingénieurs et des architectes pour la construction de stades et d'édifices publics, dont le projet est de \$100,000. et plus.) 2) que le service d'inspection du district où les travaux doivent être exécutés soit avisé de: a) la date du début des travaux; b) les plans et devis de ces travaux; c) et l'adresse du chantier de construction. 3) que l'employeur doit s'assurer que: a) toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la sécurité du public et des salariés; b) la direction et le contrôle des ouvriers soient sous la responsabilité de personnes qualifiées (qu'un apprenti puisse travailler avec 5 menuisiers compétents); c) que l'ouvrier à son emploi porte ou utilise les vêtements appropriés, accessoires ou appareils de sécurité pour sa protection contre les risques de dangers particuliers auxquels il est exposé (casque de sécurité fourni et payé par l'employeur, chaussures de résistance suffisante.); d) qu'une quantité suffisante d'eau potable soit disponible pour les employés. 4) L'ouvrier doit lui aussi se conformer, et pour sa propre sécurité utiliser l'équipement mentionné plus haut selon les instructions et l'entraînement qu'il a reçu. 5) La commission des accidents de travail "prévoit qu'un dossier n'est jamais clos définitivement; il est possible de le réviser en tout temps, advenant une aggravation."

Certains autres points, mais de moindre importance pour cette "affaire" relatifs à la sécurité des ouvriers de la construction sont ressortis lors de l'audition des témoins et l'on a pu voir que certaines règles n'ont pas été

(Suite à la page 31)

Avec les compliments de:

HOTEL DU BOULEVARD

GEORGES CARBONNEAU, prop.

Bar Salon

STE-CLAIRE, DORCH.

Tél: 883-9937

Avec les compliments de:

NOTAIRE

JEAN

BERNARD,

B.A.,LL.L.

STE-CLAIRE,

(Dorchester),

Qué.

GRACIEUSETÉ DE

YVES LACHANCE, C.A.

COMPTABLE AGRÉÉ

CHARTERED ACCOUNTANT



LAC-ETCHEMIN, QUÉ.

Gracieuseté de



Hotel et Motel St-Henri

René Roberge prop.
SALLE DE RÉCEPTION — ORCHESTRE

14 milles de Québec,
situé entre St-Henri et Scott Route 23

ST-HENRI, CTÉ LÉVIS, P.Q.
TEL : 882-2441- OU 3410

Avec les compliments de:



PINTENDRE, LÉVIS, QUÉ.

TÉL. 837-3033

OXYGAZ, Inc.

RAYMOND ROBERGE, REP.



Assortiment complet d'appareils et accessoires
de soudure.

Avec les compliments de:

BRUNO GILBERT

Propriétaire

Ouvert tous les après-midi et tous les soirs du 30 mai au 3
juin. Spécial pour les enfants le samedi après-midi.

Plus 1/3 de million d'amusements de toutes sortes.

189, 3ème Avenue
Ville St-Georges, Beauce
P.C., Canada


Tél.: (418) 228-2591

EXPOSITIONS
CÉLÉBRATIONS
BAZARS
CENTENAIRES
FÊTES
ETC.

NOTRE DEVISE: HONNÉTÉTÉ, PROPRETÉ

TEL.: 418 — 642-2060

Edouard Patoine Prés.



DORCHESTER SPORT inc.

ST-MALACHIE STATION, Cté Dorchester, P.Q.


Avec les compliments de: **TÉL.: 883-3805**

MARCEL VIEN

Peinture - Débossage
Vente d'Autos Usagées

Ste-Claire, Dorchester

TÉL.: ATELIER CODE (418) 883-3011



Poulies MASKA Pulleys ENR.

STE-CLAIRE, DORCHESTER, P.Q.



Avec les compliments de:

LEO GOUDREAU & FILS INC.

Tél.: 832-2851 (418)

Importateur de cloche

Vente, Electrification, Entretien de cloches d'églises.
ELECTRICITE - PLOMBERIE - CHAUFFAGE
Dégel d'aqueduc
1655, 9ième Avenue Charny, Cté Lévis

(Suite de la page 30)

respectées; à qui la faute? C'est une question qui fait l'objet de plusieurs remarques et ce n'est peut-être pas ce qui sera le plus important, suite à cette enquête dans une région comme la nôtre.

Nous croyons que cette enquête (et les interventions d'une personne comme Michel Chartrand, hostile à une population qui n'avait pas saisi les intérêts qu'il défend) permettra une sensibilisation à certaines normes de sécurité, qui même si le verdict n'en donne pas la cause, s'ils étaient respectés, éviterait de telles catastrophes. C'est dommage qu'il ait fallu que 3 vies soient retirées et qu'une enquête ait lieu pour éveiller et sensibiliser la population à se prévoir des réglemeents pour la sécurité des travailleurs.

Information CLSC

(Suite de la page 2)

C.L.S.C. ne sera pas parfait. Il s'agit d'une organisation, d'un type nouveau qui commencera à opérer dans la région. Il est donc naturel que le C.L.S.C. ne soit pas parfait lorsqu'il ouvrira. Ce qui est important cependant, c'est qu'il s'améliore. Les comités de citoyens auront donc, par leurs commentaires et leurs suggestions beaucoup à voir dans l'amélioration des services que le C.L.S.C. offrira.

Il s'agit qu'ils soient aussi efficaces et dynamiques qu'ils le sont en ce moment et le C.L.S.C. ne s'en portera que mieux.

45- Q. Est-ce que c'est à cause des C.L.S.C. que les agences de service social disparaissent? Moi, ça fait six mois qu'un travailleur social m'aide et ça ne me plaît pas beaucoup de raconter mes problèmes à une autre personne.

R. Pour vous rassurer, disons d'abord que vous n'aurez pas à

(Suite à la page 37)

Hommage aux Régates de Lac Etchemin

De la part de la **Municipalité de St-Léon de Standon**

Cté Dorchester

Lionel Leblanc Maire
Arthur Venable Secrétaire

Gracieuseté de

JEAN-CLAUDE FLEURY

Acheteur de peaux de boeufs et d'animaux morts

Ste-Claire, Cté Dorchester
TÉL.: 883-9960

Avec les compliments de: TFL. 387-2425

Fernand Chabot

MANUFACTURIER

MONUMENTS FUNÉRAIRES

Statues - Calvaires - Monuments au Sacré-Coeur

SCOTT JUNCTION DORCHESTER, QUE.

Avec les compliments de:



Le Relais du Sportif

G. NADEAU B. BROCHU

Articles de Sports
Rue Kelley ST-DAMIEN

TROPHEES **789-2047**

- HOCKEY
- BALLON BAR
- RAQUETTE
- BALLE-MOLLE
- PECHE
- CAMPING
- SOULIER "ADIDAS"

Avec les compliments de: TEL.: 837-3657

Ruel & Frère Ltée



BRIQUE DE TOUS GENRES - PIERRE
SPECIALITE: BRIQUE COOKVILLE - LAPRAIRIE

ROUTE TRANS-CANADA, LEVIS, P.Q.
C.P. 1206, N.D. LEVIS, P.Q.

TÉL.: 885-4471

QUÉ. 882-2869

GARAGE HENRI PARE

HONFLEUR
BELLECHASSE

ST-ANSELME
DORCHESTER

Avec les compliments de:

BOISVERT & GUILLEMETTE

FER ORNEMENTAL

Soudure, Escaliers, Balcons etc..

Estimation gratuite

Garage Turgeon BP Rte Kennedy,
St-Henri de Lévis, Qué.

TÉL. 882-2615

882-2382

Avec les compliments de:



TÉL. 883-3433

ANTIQUITES

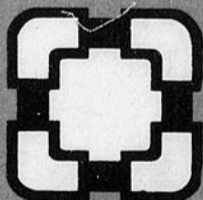
Pierre-E. Plante

SCRAPT-METAL-CUIVRE

ARMOIRES-VAISSELLE
POÊLE À DEUX PONTS, ETC.

STE-CLAIRE
CO. DORCHESTER

GF



GILLES FOURNIER

PLOMBERIE — CHAUFFAGE

BRÛLEURS À L'HUILE

205, RUE PRINCIPALE, STE-CLAIRE,

Tél.: 883-3244

PROGRAMMES DES REGATES

Dimanche 27 mai 1973:

12:00 p.m. Parade dans les rues de la ville.

1:00 p.m. Spectacle de démolition d'automobiles au Ministère de la Voirie.

Vendredi 1er juin 1973:

7:00 p.m. Parade dans les rues de la ville.

8:30 p.m. Soirée du couronnement de Miss Régates '73, au Centre Sportif de Lac Etchemin.

Orchestre: Mark Five.

Artiste invité: Tex Lecor.

Samedi 2 juin 1973:

2:00 p.m. Mascarade pour jeunes au Centre Sportif.

7:30 p.m. Soirée canadienne au Centre Sportif.

8:00 p.m. Pow-Wow au Club Nautique.

Dimanche 3 juin 1973:

1:00 p.m. Début des Régates Internationales "Molson"

comprenant:

OUTBOARD: 6 courses hydroplanes, classes A.B.C;
1 course "Free for all" classe hydro C pour obtention de la coupe Dufour.

3:00 p.m. Attraction spéciale: bateau INBOARD entièrement fait à la main, muni d'un moteur Chrysler 383 po. cu. Propriété de M. Jean Labonté.

Spectacle de Haute-Voltage de M. Léo Veilleux.

INBOARD: 6 courses hydroplanes, classes 145, 280, 360 po. cu.

Soir Souper, remise trophées et bourses, soirée au Centre Sportif avec orchestre "Mark Five".

Durant toute la fin de semaine, jeux mécaniques "Martin Carnaval".

Avec les compliments de:



CHASSIS POUR ROULOTTES
(FRAMES - MAISONS MOBILES)

FRAMECO

Parc industriel, Ville de St-Joseph-de-Beauce, Qué.
Tél.: (418) 397-6381

Avec les compliments de:

Tél.: 387-2323



Couvoir **SCOTT Ltée**

Robert Grégoire, Prés.

Spécialité: Poussins à chair d'un jour.

Scott-Jonction,

Clé Dorchester

Avec les compliments de:



SYMBOL OF DISTINCTION



Oldsmobile



MARK OF EXCELLENCE

DROUIN & FRÈRES AUTO LTÉE

Boulevard Vachon

STE-MARIE, CO. BEAUCE, P.Q.

Telephone 387-6601

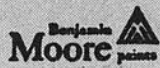
LES PHARMACIENS DOYON, JULIEN, MATTE

205 2ième avenue, Lac Etchemin C.P. 397, tél.: 625-8611
Tél. St-Léon, St-Prosper, sans frais
Demandez à la téléphoniste ZENITH94690
Heures d'affaires:
Lundi au vendredi: 9.00 à 12.00, 1.30 à 5.00 hres
soirée: 7.00 à 9.00 hres
samedi: 9.00 à 12.00, 1.30 à 4.00 hres

AU PRIX DU MANUFACTURIER

Tél.: 226-5352

Meubles de tout style neufs et usagés
Tapis à la verge et coupons variés
Appareils électriques
MEUBLES STANDON LTÉE
WESTINGHOUSE, KELVINATOR ET FINDLAY
Spécialiste en rembourrage
de tous genres
Estimation gratuite Service à domicile



LÉONCE MAHEUX

QUINCAILLERIE
625-2272

Ferronnerie - Outils -
Acc. de cuisine - Bri-
colage - Outils de
ferme - Smallware

Avec les compliments de:

BOUCHARD SPORTIF ENR. ARTICLES DE SPORT

Ville Lac Etchemin

Tél.: 625-6211

Avec les compliments de:



RONALD VEILLEUX

La Mutuelle du Canada
91, rue St-Georges, Lévis, P.Q. / 837-3676
Dom.: Lac-Etchemin, Cté Dorchester, P.Q. / 625-7421

FRANCOIS GAGNON ARSENE ST-HILAIRE
QUEBEC. 522-1150

TAXIS 625-5151 VILLE DE LAC-ETCHEMIN

- Service 24 heures par jour -

LEONARD PLANTE FLORIAN CADORET



ST-ANSELME 885-4441

QUÉBEC 882-2881

HENRI ROY & FRÈRE INC.

Abattoir

VIANDES EN GROS

ST-ANSELME, CTÉ. DORCH.

Hommage de

4 PM — Fermeture

Le restaurant qui va de l'avant à Lévis

RESTAURANT GOBIE

103 Côte du Passage

Mets Canadien
BAR SALON

Proximité du Parking centre ville

METS CHINOIS
LIVRAISON À DOMICILE

tél.: 837-8817

Avec les compliments de:

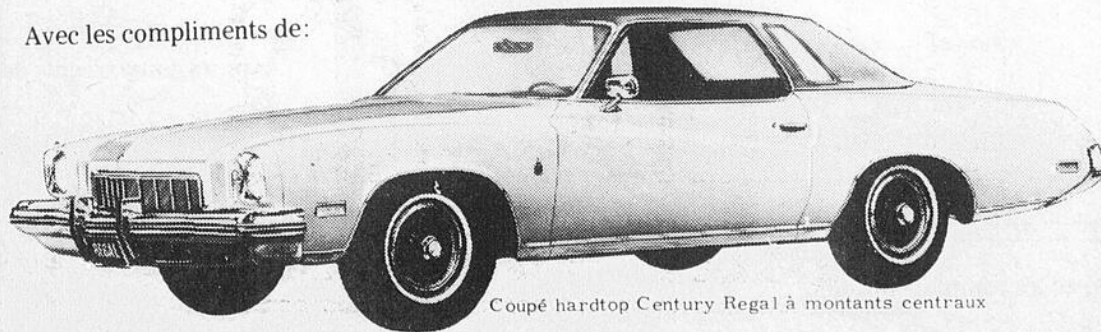
PLASTIQUES BOVAC PLASTICS LTÉE

C.P. 177
106, BOULEVARD LAVOISIER
VILLE SAINT-JOSEPH, BEAUCE

Tél. (418) 397-5206
Telex 0583-3523

Manufacturier de tuyaux et raccords en matière plastique A.B.S. et polyéthylène pour conduites d'eau et drainages pouvant servir sur constructions, réparations, érablières, glace artificielle et aussi pour divers usages. Grosseur 1/2" à 4"

Avec les compliments de:



Coupé hardtop Century Regal à montants centraux



ANT. LABBÉ INC.

VENTE ET SERVICE

BUICK, PONTIAC ET CAMIONS G. M. C.

PIÈCES ET ACCESSOIRES GM

VALLÉE-JONCTION,

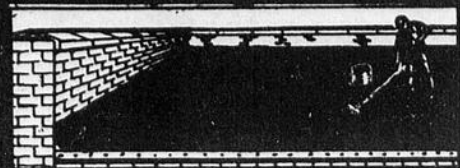
QUÉ., CANADA



31

31

31



**TOITURES
GOODYEAR**

Le produit pour toitures Goodyear est conçu pour tout genre de toitures soit asphaltées ou en métal, il est complètement imperméable et possède une élasticité complète.

Goodyear vous offre aussi un scellant pour votre cour en asphalte qui protège contre crevasses, l'humidité et le gel.

Estimation gratuite à domicile - Frais interurbain accepté
Pour tout Dorchester
Appelez St-Odilon M. Yvon Cloutier

464-4341



Avec les compliments de:

TÉL.: 885-4235

HENRY AUDET LTÉE

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

C.P. 28 ST-ANSELME, CTÉ DORCHESTER,

Avec les compliments de:

TÉL.: 935-3504

CLAUDE BEAUDOIN

ELECTRICITÉ - PLOMBERIE - CHAUFFAGE

STE-HÉNÉDINE, Cté Dorchester, P. Q.

GRACIEUSETÉ DE

**LA LAITERIE
ETCHEMIN INC.**

Nos meilleurs voeux de succès
BIENVENUE AUX VISITEURS

GERARD FERLAND

ENTREPRENEUR PEINTRE
Ville de Lac Etchemin, Qué. Tél.: 625-2732



Distributeurs des Peintures "Glidden"



**Au service de
votre mieux-vivre**

Pour la Banque Provinciale, être IN, c'est s'employer à faire découvrir l'équilibre financier, source du véritable mieux-vivre. Pour épargner, pour emprunter: bref, pour bien planifier, venez à la Banque Provinciale.

**banque provinciale
l'innovatrice**

Tél.: 479-2027

SAMUEL FOURNIER

Matériaux de Construction

Peinture — Plomberie — Céramique — Prêlart —

Cheminées en aluminium — Tapis

FRAMPTON, DORCHESTER, P. Q.

Avec les compliments de:

**JEAN-LOUIS MORIN
MARCHAND GÉNÉRAL**

Provisions - Marchandises Sèches
Peinture National
Chaussures - Spécialité: Confection Hommes
St-Prospér, Cté Dorchester, P.Q.

TÉL. 594-2969

Avec les compliments de:

TÉL. 625-3622

provipop

MARCHÉ GAGNON

ÉPICIER - BOUCHER - LICENCIÉ

LAC ETCHEMIN

CTÉ DORCHESTER, P.Q.

Pour les Régates

TEX SERA DE LA PARTIE



Toujours soucieux d'offrir à son public une fin de semaine du tonnerre pour les 7e Régates Internationales du Lac Etchemin, le comité de ces dernières sont très heureux de vous faire part que la grande vedette de la radio et de la télévision Tex Lecor sera de la partie afin de rehausser le caractère de ce gigantesque spectacle annuel.

En effet, c'est lors du couronnement de l'une de nos cinq jolies duchesses vendredi soir le 2 juin au Centre Sportif, que vous aurez l'occasion d'applaudir ce grand artiste qui sait plaire à tous les niveaux de la population. Il va sans dire que ce spectacle cadre très bien dans les Régates qui comme on le sait, sont sous la commandite de la Brasserie "Molson", secondé par la compagnie "Benson & Hedges".

Egalement, la journée même des Régates, plus précisément dimanche le 3 juin, un spectacle unique au monde vous sera présenté. Pour un bref résumé de cette surprise, un homme défiant la mort, effectuera au dessus du lac des acrobaties à bord de son avion. Comme attraction supplémentaire, il y aura démonstration et essai d'une chaloupe motorisée assez spéciale, entièrement montée à la main.

Tél.: 833-2161



Avec les compliments de:

SALON PIERRETTE

COIFFURE
DE TOUS GENRES
Vente et entretien
de perruque et postiche

Pour être coquette rendez-vous
au Salon Pierrette

STE-CLAIRE, DORCHESTER
TÉL.: 883-9987

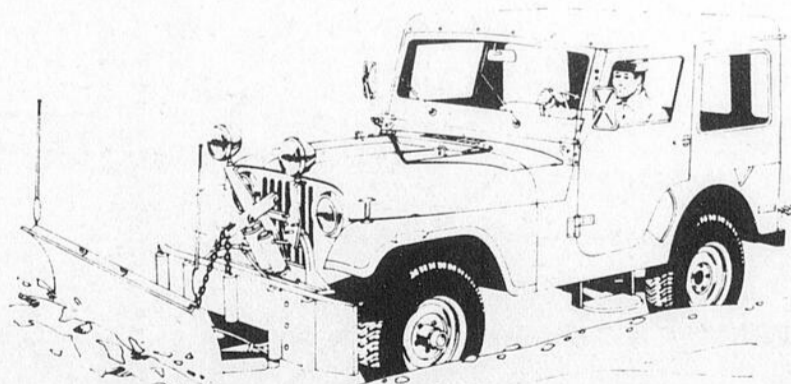
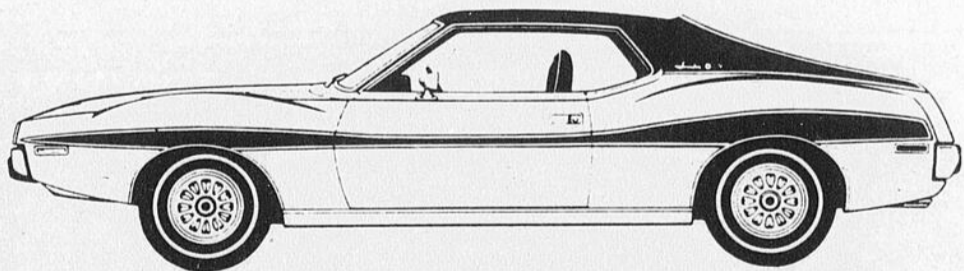


VITRERIE LÉVIS INC

Portes et Châssis

PORTES et FENETRES "SOLARIS"

132, CÔTE-DU-PASSAGE, LÉVIS.



GODBOUT AUTOMOBILES ENR.

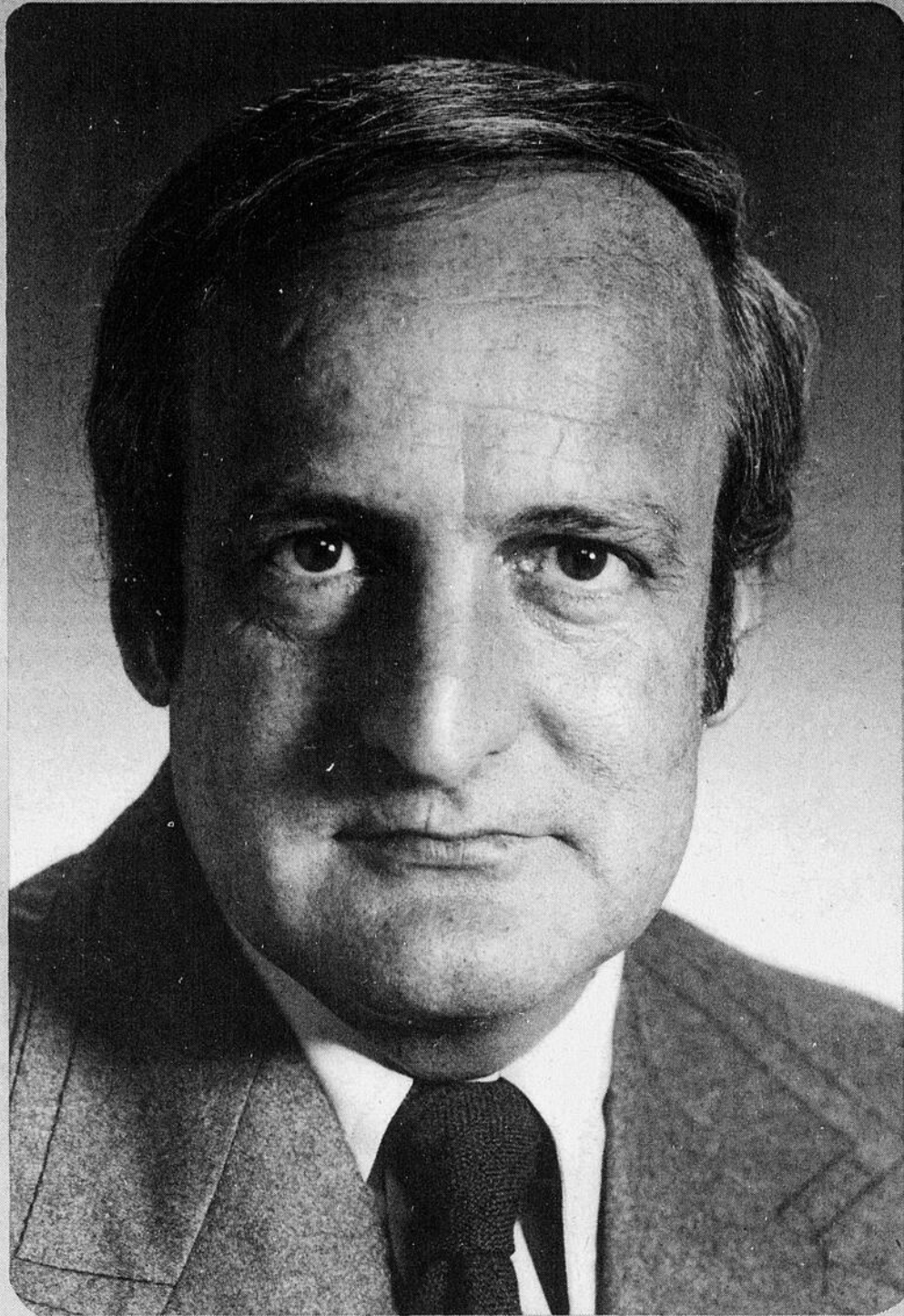
Vendeur
American Motors
Gremelin, Hornet,
Javelin, Matador,
Ambassador, Jeep.

72 Rte Kennedy, Lévis Tél.: 837-9371

31

31

31



Je suis heureux et fier du succès grandissant des régates du Lac Etchemin. Placé sous le signe de la fraternité et de l'émulation créatrice, cet événement de portée internationale contribue à mettre en valeur l'une des régions les plus splendides et les plus dynamiques du Québec.

Aux organisateurs et à tous les participants, j'adresse mes plus vives félicitations et mes vœux les meilleurs.

***Gabriel Loubier
Chef de l'Opposition officielle.***

À VENDRE Équipement de magasin

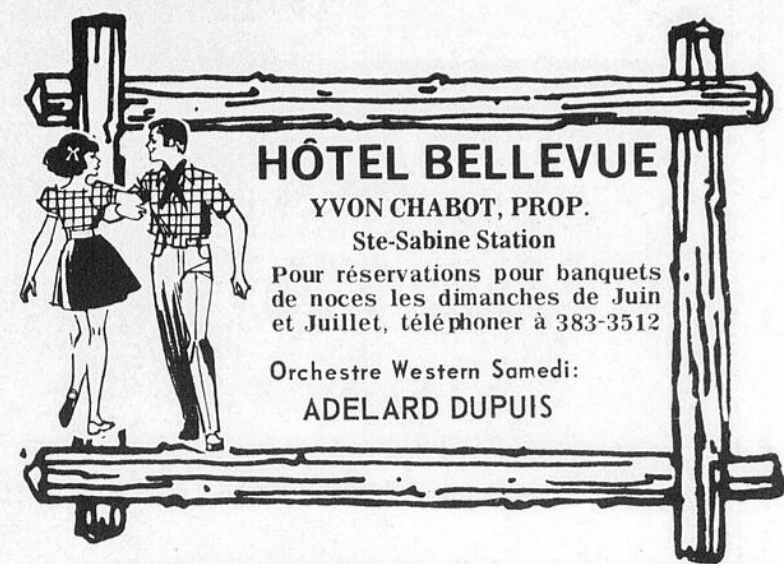
50 pieds d'étagères de plancher en bois.
 30 pieds d'étagères de mur en métal 6 tablettes.
 1 calculatrice électrique, fait toutes les opérations.
 1 machine à photocopier GESTETNER.
 2 comptoirs vitrés 24" x 72" x 40" hauteur: 3 tablettes à l'intérieur.
 1 machine à marquer les prix. 1 machine à chèque.
 1 balance de magasin. 1 machine à écrire neuve Olympia.
 1 armoire en métal 30" large x 24" prof. x 42" hauteur.
 1 comptoir fini arborite avec tablettes de métal ajustables.
 1 comptoir-caisse fini arborite.
 1 comptoir à bijoux aussi fini arborite (peut se combiné avec le comptoir-caisse).
 Aussi liquidation de toute la marchandise en magasin à de très bas prix.

MAGASIN CONRAD TANGUAY
 Ste-Justine Tél.: 383-3151

Information CLSC
 (Suite de la page 31)

raconter votre problème à une autre personne et que le travailleur social qui vous aide actuellement continuera de le faire si vous en avez besoin. D'autre part, ce n'est pas directement à cause des C.L.S.C. qu'il y a des changements au niveau des agences. Ces changements et la création des C.L.S.C. sont plutôt dus à la même loi, le Bill 65. Quant aux changements dans les agences, il s'agit simplement de transformations administratives touchant les conseils d'administrations: rien n'est changé pour le moment au niveau des services qui sont offerts et au niveau du personnel qui y travaille. Si vous avez des questions,

adressez-les à:
 Chronique C.L.S.C. '73,
 C.P. 488, Lac Etchemin,
 Cté Dorchester, GOR-1S0



HÔTEL BELLEVUE
 YVON CHABOT, PROP.
 Ste-Sabine Station
 Pour réservations pour banquets de noces les dimanches de Juin et Juillet, téléphoner à 383-3512
 Orchestre Western Samedi:
 ADELARD DUPUIS

31



Maman regarde!
 J'ai les mains libres!

Mais oui...C'est cela la nouvelle
BERNINA

\$15.00 et plus

PREMIER ARRIVÉ — PREMIER SERVI

Aussi machines à coudre neuves à partir de \$109.00 pour plus d'informations, s'adresser au:

MME CLEMENT CAYOUCETTE
 MME CLÉMENT CAYOUCETTE, prop.
 Ste-Justine, Tél.: 383-3214

VENTE D'ÉCOULEMENT DE MACHINES A COUDRE USAGÉES:

- * point droit
- * zig-zag
- * portative ou sur cabinet
- * automatique

"AVOCAT À SAINTE-CLAIRE"

"Me Yves Gonthier, avocat de Québec, informe la population de la région qu'il est maintenant à leur disposition, tous les jeudis soirs de 7.30 hres à 9.00 hres, à l'édifice Poulies Maska Enr. de Ste-Claire, Dorchester.

Tél.: 883-3011 Québec: 522-8244

VENTE ET POSAGE DE TAPIS

Soyez sûrs de votre achat chez:

ALAIN LAROCHELLE



Rg 10 Lac Etchemin, Tél.: 625-3021

QUALITÉ ET DIVERSITÉ une visite vous en convaincra.

31

AVIS AUX CONNAISSEURS DE MOTO-CROSS ET ENDURO

Le nouveau Can-Am de Bombardier est arrivé



Choix de 125 cc et 175 cc.

VENEZ ET ESSAYEZ NOS FAMEUSES MOTOS ET NOTRE VÉHICULE TOUT-TERRAIN TERRA-JET.



Pour le campeur la tente-roulotte "Confort" 4-6-8 places à des prix compétitifs. Nous avons aussi pour vous, tous les articles de camping, poêle Coleman au gaz propane, glacière, fanal, poêle au charbon, articles de pêche, moteurs hors-bord Johnson et aussi les fameuses tondeuses Lawn-Boy pour une durée approximative de 10 à 15 ans.



DORCHESTER SPORT inc.
 ST-MALACHIE • 642-2060

31

CHEZ GINETTE ENR.

Chaussures et Vêtements
285 2ième avenue
Lac Etchemin
Tél.: 625-7231

VENTE

VENTE

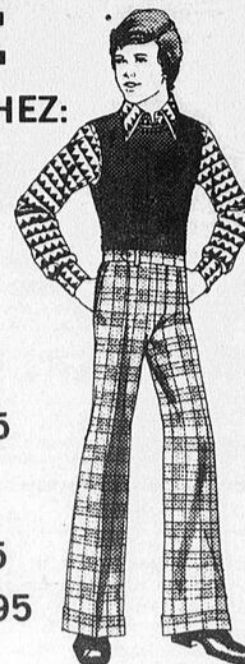
10% à 25%
d'escompte sur
tous les vêtements
pour dames

TROIS JOURS JEUDI, VENDREDI, SAMEDI

GRANDE VENTE D'ÉTÉ

DÉBUTANT LE 1er JUIN CHEZ:

LEONCE BELANGER



- * Jeans \$1.49 à \$1.89 pour garçon.
- * Pantalons fortrel \$5.95 lavable pour garçon.
- * Pantalons carreautes pour garçon. \$7.95
- * Pantalons \$3.95 à \$9.95 pour homme, couleur unie.
- * Jacket \$3.98 en nylon pour homme.
- * Gilet \$1.89 de couleurs assorties.

Grand spécial dans le veston sport et habit pour homme.

J'ai toujours en stock la peinture nationale, à partir de \$3.95 le gallon.

LEONCE BELANGER

St-Léon de Standon Tél.: 226-5376



Le dernier cri en appareils de buanderie Inqlis. L'ensemble Royal possède les caractéristiques et les formes qui le rendent unique en son genre.

Inqlis

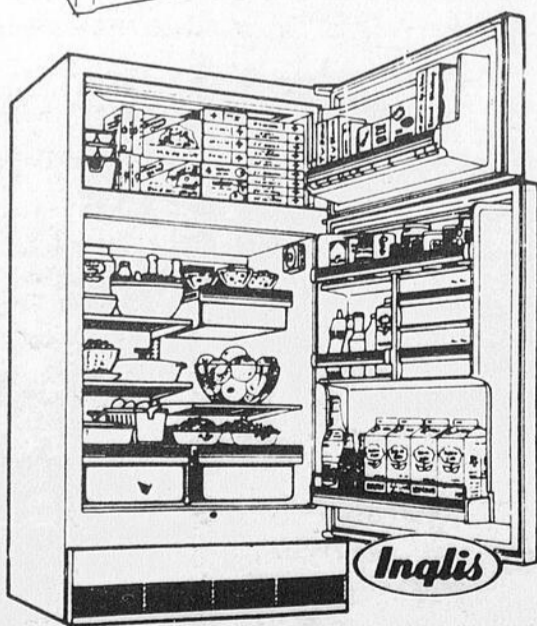


Cet ensemble offre la commodité et le fonctionnement qui en rendront l'utilisation agréable pendant de longues années.

Inqlis



Superb
2 vitesses de lavage et de rinçage * Filtre autonettoyeur * Assainisseur * Distributeur jumelé de détergent * Distributeur de conditionneur de rinçage * 2 grands bras-arroseurs rotatifs * 3 cycles automatiques, à boutons-poussoirs * Panier à coutellerie * Cuve émaillée porcelaine * Plaque de base exclusive * Isolation insonorisante.



Contenance de 14.8 pi. cu.

Ce beau réfrigérateur-congélateur côte-à-côte d'une valeur supérieure équivaut à un gros réfrigérateur et à un congélateur de 187 lbs, mais il n'est pas plus encombrant qu'un réfrigérateur ordinaire.

Inqlis

*FUTURS MARIÉS,
ça vaut la peine
de faire quelques milles
de plus...*

SERVICE ET DÉMONSTRATION À DOMICILE PAR LES EXPERTS:



Rendez-vous chez:

RENE PLANTE TV ENR.

Meubles, tapis, prélaris

26 rue Commerciale
St-Damien, Bell.
Tél.: 789-2918

ANNONCES CLASSEES

625-7471

TARIF

| | |
|-----------------------------------|--------|
| Une insertion de 25 mots ou moins | \$2.00 |
| Chaque mot additionnel | .05 |
| Location de case postale | .50 |
| Annonce encadrée, prix minimum | \$2.50 |
| ou 10¢ la ligne agate. | |

A VENDRE

A VENDRE: Maison 1½ étage, 6 pièces, finition extérieure "clapboard" aluminium, située rue Dufour, Lac Etchemin. Pour informations: 625-3331.

A VENDRE: Mobilier de salon, 2 lasy-boy, un tapis 12 x 14", draperie. Pour plus d'informations, tél.: 625-5642, Lac Etchemin.

A VENDRE: maison à Lac Etchemin, 2 logements, prix d'aubaines. Pour de plus amples détails, tél.: 625-7471.

A VENDRE: Ménage au complet très propre, à laisser pour toutes offres raisonnables ou à louer avec logement au centre du village en face de l'Hôtel de ville. Cause: départ. S'adresser au numéro: 625-5642, Lac Etchemin.

A VENDRE: Robe de mariée 7 - 8 ans. Très propre. Pour plus d'informations, s'adresser au no: 383-3285 après 6.00 hres.

A VENDRE OU A LOUER: Restaurant en marche actuellement, gros chiffre d'affaires, bonne clientèle, le seul situé au centre du village, grand terrain de stationnement, stock et équipement compris. Prix raisonnable accepté. Cause: santé. Pour renseignements supplémentaires, s'adresser à A. Nadeau, tél.: 636-2731 ou 636-2752, St-Luc.

A VENDRE: Maison 2 étages, située dans le village de St-Cyprien. Pour plus de détails, s'adresser à St-Cyprien au numéro 383-3148.

A VENDRE: Chalet Suisse 24 x 28, chauffage électrique, eau courante, tapis mur à mur, très moderne. (terrain 100 x 100.) Pour informations supplémentaires, tél.: 383-3401, Ste-Justine.

A VENDRE: Maison à vendre avec ou sans ménage située au centre du village de St-Léon. Pour plus d'informations s'adresser au numéro 226-5593.

A VENDRE: Maison située au bas du 8e rang à St-Odilon, s'adresser à 464-4325.

A VENDRE: Une guitare de marque "Guild", caisse creuse, 2 pick up en très bon état, ainsi qu'un amplificateur "Fender, Band Master", 2 haut-parleurs de 12". Pour les intéressés, communiquez au numéro 625-5832, Lac Etchemin.

A VENDRE: Terrain pour lac artificiel à partir de \$250.00, paiement de \$10.00 par mois. À vendre aussi: une maison et une épicerie restaurant en opération depuis 40 ans. Pour plus de détails, s'adresser à 624-5211 St-Nazaire.

A VENDRE: Cabane à patates frites avec ou sans terrain. Robe de mariée (d'automne) 13 ans, très propre. S'adresser au numéro: 226-5603.

A VENDRE OU A LOUER: Maison neuve unifamiliale, chauffage à l'électricité, située sur la 1ère avenue à Lac Etchemin. Pour informations, M. ou Mme Rock Giguère Lac Etchemin, 625-3541.

ON DEMANDE

ON DEMANDE: Fermier demandé, travail à l'année, loyer fourni, environ \$100.00 par semaine selon la compétence. De préférence avec expérience sur une ferme avicole. Pour informations supplémentaires, s'adresser à M. Vallières, tél.: 475-6415, St-Bernard.

ON DEMANDE: Jeune fille pour travailler dans un hôtel de la région. Possibilité de très bon salaire. Pour plus de détails, communiquez à 789-2687, St-Damien.

ON DEMANDE: Achèterais terre à bois. Pour plus d'informations, communiquez à 625-3771, Lac Etchemin.

JITO/DORALCINA: Mesdames, tout en passant votre temps en visitant vos amis, il y a possibilité pour vous de vous faire un revenu supplémentaire en offrant les produits JITO/DORALCINA. Écrivez à C.P. 135, St-Anselme ou téléphonez à 885-4791.

VEUVE DEMANDÉE: Pour exécuter divers travaux domestiques. Bon chez-soi, rémunération intéressante. Répondre à: Veuve demandée "La Voix du Sud", C.P. 400 Lac Etchemin, ou téléphonez à 625-7471.

ON DEMANDE: Achèterais balançoire en bois, en parfait ordre. S'adresser à 625-8192 Lac Etchemin.

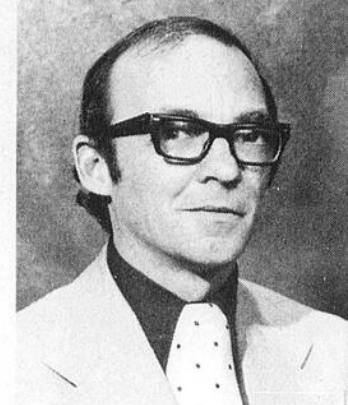
AVIS IMPORTANT
Profitez de l'essor que prend la médecine naturelle.
Devenez propagandiste.
Travail intéressant et très rémunérateur.
S.V.P. m'envoyez renseignements.

Nom.....
Age.....
Adresse.....
Ville.....
Comté.....
Tél.:.....
Sans obligation de votre part écrivez à: Case Postale 400, Lac Etchemin.

MAIN-D'OEUVRE DEMANDE: Homme sérieux demandé désirant faire carrière dans l'industrie du plastique. Expérience serait appréciée mais non nécessaire. Programme de formation sur place, salaire selon compétence, travail permanent. Les intéressés devront communiquer avec M. Edmond Bouchard, aux INDUSTRIES PROVINCIALES LTÉE, St-Damien. Tél.: 789-2880.

SECRETARE STENO-DACTYLO PARFAITEMENT BILINGUE: Secrétaire sténodactylo parfaitement bilingue. Expérience souhaitable mais non nécessaire, salaire selon compétence et expérience. Pour plus d'informations, tél.: 789-2880 St-Damien. INDUSTRIES PROVINCIALES LTÉE.

FÉLICITATIONS



General Motors Canada tient à féliciter **M. Jeannot Leclerc**, qui vient d'être promu au titre de maître vendeur du club des vendeurs d'élite. M. Leclerc est à l'emploi du Garage Florent Bégin Inc. de Lac Etchemin.

CINEMA REX

Heures des représentations: sur semaine 7:30 hres, samedi et dimanche soir 7:00 hres, fin des représentations à minuit. Dimanche en matinée à 2:00 hres.

EN GRANDE PRIMEUR

dans la Beauce du 31 mai au 6 juin, jeudi à mercredi.

LA MEILLEURE

COMÉDIE MUSICALE

DE TOUS LES TEMPS...

POUR TOUS

un Violon sur le Toit

"FIDDLER ON THE ROOF"



EN COULEURS

Messieurs si vous voulez faire plaisir à votre femme ou à votre amie, amenez-la voir "Un violon sur le toit" elle vous en sera reconnaissante.

M. ROGER BEAUCHESNE

De la cie Certified Electric sera au Motel Arnold, St-Georges de Beauce, de midi 1 juin à midi 2 juin, pour accorder des entrevues pour le poste de représentant des ventes.

Nous sommes une société nationale, fondée depuis 1945. Nous offrons un emploi permanent très rémunérateur, avec territoire exclusif. Auto essentielle. Seul ceux qui sont expérimentés dans la vente et qui sont habitués aux revenus au-dessus de l'ordinaire sont invités. Le candidat choisi aura à desservir commerces, industries, municipalités, institutions, etc. Ne manquez pas cette unique opportunité d'améliorer votre situation.

Service d'Optique Elite Itée

RAYON D'OPTIQUE ET D'OPTOMÉTRIE
Détailants opérant en vertu de la Loi des optométristes et opticiens de la province de Québec:

Place Laurier, Ste-Foy 653-8396
Gare Centrale d'autobus 529-4655
1050, St-Jean, Québec 524-2543
2, Édifice Place Québec 529-5883

VENDEZ VOTRE MAISON EN RELAXANT

Laissez travailler nos agents d'immeubles

AUBAINES

LAC ETCHEMIN

1 Maison, 2ème Avenue (2 étages) très propre.

1 Maison, 1ère Avenue (Brique), 1 logement. 24 x 42

2 Maisons Bungalows, neufs avec tapis. 24 x 40 - Aucun comptant.

1 roulotte meublée, 12 x 60, avec carport. Ste-Germaine Station.

Aussi 20 terrains à construction 80 x 100 sur plans de finance.

ST-LOUIS

Magasin général et Épicerie avec maison 2 étages tout meublé. Inventaire \$6000. Prix d'aubaine \$16,500.

STE-ROSE

Épicerie au centre du village, bonne clientèle, chiffre d'affaires \$20,000, avec maison 2 étages, aubaine: \$21,500. Finance sur demande.

CONSULTEZ

CLAUDE GIGUÈRE

LAC-ETCHEMIN, Tél. 625-2091
cté Dorchester



Votre homme d'affaires,

Fiducie du Québec

une institution du Mouvement des Caisses populaires Desjardins.

31

31

31

Nouveau propriétaire à la "LINGERIE ETCHEMIN"



M. Robert Fortin désire informer sa clientèle qu'il vient de vendre son commerce de "Lingerie Etchemin Enrg." à M. Paul Cloutier de Lac Etchemin.

Par la même occasion, il désire remercier toutes les personnes qui lui ont apporté leurs encouragements au cours des années passées et les assurer de sa meilleure reconnaissance.

Il les invite également à maintenir ces mêmes encouragements envers le nouveau propriétaire.

Merci mille fois

Robert Fortin

Je désire souhaiter la bienvenue à toutes les personnes qui avaient pris l'habitude de se vêtir à la "Lingerie Etchemin". Je veux les assurer que nous maintiendrons des services de même qualité que ceux offerts par M. Fortin, dans les années passées.

Bienvenue également à tous ceux qui désireront essayer notre marchandise estivale.

Paul Cloutier

LINGERIE ETCHEMIN

LAC ETCHEMIN 2^e AVENUE TÉL.: 625-5711

31

31

31